

교 육 학 석 사 학 위 논 문

평가 형용사 good 과 nice의
영어 연구



2007년 7월

부경대학교 교육대학원

영어교육전공

배 현 미

교 육 학 석 사 학 위 논 문

평가 형용사 good과 nice의
영어 연구

지도교수 김은일

이 논문을 교육학석사 학위논문으로 제출함.



2007년 7월

부경대학교 교육대학원

영어교육전공

배 현 미

배현미의 교육학석사 학위논문을 인준함.

2007년 8월 일



주 심 문학박사 윤 희 수 (인)

위 원 문학박사 배 재 덕 (인)

위 원 언어학박사 김 은 일 (인)

목 차

1. 서론	1
1.1 연구의 목적 및 필요성	1
1.2 연구방법	3
1.3 연구의 제한점	4
2. 이론적 배경	6
2.1 평가 형용사 분류와 일반적 의미	6
2.1.1 평가형용사	6
2.1.2 good과 nice 일반적 의미	7
2.1.3 good의 사전상의 의미	11
2.1.4 nice의 사전상의 의미	19
3. 분석 및 논의	24
3.1 형용사 good과 nice 공기어와 의미	24
3.1.1 공기어와 의미의 관계	24
3.2 형용사 good과 nice의 언어 관계	26
3.2.1 good과 nice의 용법별 빈도	26
3.2.2 good과 함께 출현한 명사	28
3.2.3 nice와 함께 출현한 명사	29
3.3 형용사 good과 nice의 언어 명사 내용	31
3.3.1 사람과 함께 쓰인 경우	32

3.3.2 시간과 함께 쓰인 경우	36
3.3.3 행위와 함께 쓰인 경우	40
3.3.4 사람이나 사물의 특징적 요소 명사와 함께 쓰인 경우	44
3.3.5 인공물과 함께 쓰인 경우	47
3.3.6. 형용사 good만 함께 나타나는 기타명사	51
3.3.7 형용사 nice와 공기하는 (형용사+명사) 형태	53
3.4 형용사 good과 nice의 연어 의미 일반화	54
3.4.1 형용사 good의 연어 의미	54
3.4.2 형용사 nice의 연어 의미	55
3.5 형용사 good과 nice가 표현하는 의미 영역	56
4. 결론 및 제언	59
참고문헌	61
<그림 1> 사람과 함께 쓰인 경우	32
<그림 2> 시간과 함께 쓰인 경우	37
<그림 3> 행위(action)와 함께 쓰인 경우	40
<그림 4> 특징적 요소와 함께 쓰인 경우	45
<그림 5> 인공물과 함께 쓰인 경우	48
<그림 6> good과 nice가 표현하는 의미 영역	56

A CONTRASTIVE STUDY ON COLLOCATIONS OF EVALUATIVE ADJECTIVES 'GOOD' AND 'NICE'

Bae, Hyun-Mi

*Graduate School of Education
Pukyong National University*

Abstract

The purpose of this paper is to compare the meaning of synonymous pairs of evaluative adjectives. The selected adjectives are *good* and *nice* which are basic and common words for studying English and are frequently used, especially in conversation.

We provide the dictionary definitions of the adjectives and define the semantic differences between the two adjectives. We analyze the data on the sentences from the British National Corpus of the two adjectives' modifying nouns. We also classify the classes of nouns which combine with the adjectives and use the class types of co-occurring nouns to find out the differences meaning in. We also discuss the cases where both an adjective and the corresponding synonymous adjective co-occur in a given sentence.

The main findings of this study are as follows : (1) Both *good* and *nice* share similar meanings, but both adjectives have different meanings in modifying nouns. (2) *Good* has some senses which are summarized as desirable, objective and social. (3) *Nice* has some senses which can be defined as pleasant, subjective and individual.

평가 형용사 *good*과 *nice*의 언어 연구

1. 서론

1.1. 연구의 목적 및 필요성

세계의 많은 언어들 중에 영어가 전 세계인의 의사소통을 위한 언어로 가장 많이 사용되고 있으며 많은 학습자들이 영어를 모국어로 혹은 외국어로 배우기 위해서 시간과 노력을 기울이고 있다. 국제 사회가 정보화 사회를 거쳐서 지식기반 사회로 됨에 따라 영어의 중요성은 날로 높아지고 있다. 이로 인해 영어는 학문으로서의 언어를 뛰어 넘어 지식과 정보에 접근할 수 있게 하는 매개방법이 된지 오래다. 새로운 지식과 정보를 세계의 많은 사람들과 공유할 수 있는 것도 영어를 공통언어로 의사소통이 이루어지기 때문이다. 이러한 현실을 반영하여 우리나라에서도 2001년부터 의사소통 능력에 큰 중점을 두고 영어과 교육과정이 이루어지고 있다.

외국어로 영어를 배우는 학습자가 ‘좋은 품질’이라는 뜻으로 ‘nice quality’라고 말한다면 문법적으로 틀린 점이 없음에도 불구하고 원어민은 어색하게 받아들일 것이다. 그러나 이러한 표현이 어색한 이유에 대해서는 영어를 학습하면서도 쉽게 설명되지 않으며 그렇다고 무작정 암기하는 것도 또한 옳은 학습방법이 아니다. 이렇듯 영어로 의사소통을 잘 한다 것이 곧 언어학적으로 정확한 말만을 하는 것을 의미하지는 않는다. 위의 예처럼 발음이 정확하고 문법적으로 규칙에 맞아도 어색하게 느껴지는 말이 있기 때문이다. 따라서 말을 잘 한다는 것은 발음이 정확하고 문법적으로도 규칙에 맞아야 하겠지만, 그 외의 규칙에도 맞아야 하는데 그것은 그 말을

하는 사람들의 직관(intuition)과 언어 관습(convention)이다. 의사소통을 원활히 하기 위해서 정확한 발음과 문법 이외에 관습적인 의미차이를 명확하게 알고 사용하는 것이 필요하다. 그러나 우리의 교육환경에서 외국어를 배우는 학습자들이 모국어 화자의 직관이나 언어관습을 체득하거나 경험적으로 체계화 하기는 매우 어렵다. 본 논문이 일상생활에서 사용빈도가 아주 높은 형용사를 선정하여 의미적 차이를 탐색해 보고자 하는 이유도 이 같은 맥락에서다.

흔히 한국어에서 ‘좋은’으로 해석되는 영어의 평가 형용사(Evaluative adjectives)중에 good과 nice는 대화에서 그 사용이¹⁾ 많이 나타나는 기초 어휘의 형용사다. 그러나 다른 ‘좋은’의 뜻을 지닌 유의어와 의미차이를 명확히 규명하기 쉽지 않고 다른 명사와 함께 사용되는 연어(collocation)관계나 수식 관계에서 그 의미가 더욱 복잡해진다. 이런 연어는 자의적인 언어 사용의 관습이 축적되어 나타나는 것이며, 그것을 이해하고 사용할 줄 아는 것은 중요한 언어 능력 중 하나다. 연어의 사용에 있어서 나타나는 오류는 문법 지식의 결여라기보다 개별 단어들의 결합 관계 즉, 연어를 이해하지 못하는 공기능력(collocational competence)의 부족에서 기인한 것으로 볼 수 있다. 그리고 이러한 공기능력의 차이는 모국어 화자와 비모국어 화자를 구분 짓는 한 가지 기준이 될 수 있으며 그것을 극복하는 것이 외국어 학습에 있어 주요한 과제 중 하나이다(추영재 2001). 그러므로 good과 nice 같은 기초 어휘의 쓰임에 대하여 모국어 화자의 관습적 사용을 체계적으로 정리하여 학습자들에게 제시할 수 있다면, 학습자는 기초적 어휘의 의미적 차이를 정확히 이해하고 활용함으로써 다양한 표현을 생성할 수 있게 된다. 나아가 학습자들은 이러한 자신감을 통하여 모국어로 영어를

1)Longman Grammar Of Spoken and Written English (1999 : 511-517) 표에 의하면 good과 nice 각각 conversation 100만 단어당 한정적 용법 200회 이상과 서술적 용법 모두 100회 이상의 빈도가 나타남.

사용하는 사람들과의 의사소통에 적극적으로 임하는 자세를 갖게 되고, 이는 외국어 학습에 대한 동기를 부여하여 학습 능력의 증진으로 이어질 수 있을 것이다. 따라서 이러한 기초어휘 형용사 good과 nice의 의미적 차이를 규명해 보기 위한 방법으로, 명사와 함께 사용되는 언어 관계와 공기(co-occurrence)관계에 대한 말뭉치 자료를 분석하여 의미적 차이에 대한 실증적 증거를 제공하고 이를 통해 원어민 화자의 직관과 언어관습에 대한 이해를 돕고자 한다.

1.2 연구방법

본 연구를 위한 연구 방법은 두 형용사가 명사와 공기하여 나타나는 언어의 의미 차이를 알아보기 위한 방법으로 각 형용사의 사전상의 의미, 코퍼스에 나타난 자료 분석, 원어민 informant에 의한 공기 가능성 등 세 가지 방법을 통하여 두 형용사가 갖는 의미관계를 분석하여 본다.

1.2.1 사전상의 의미

사전상의 의미는 단어의 의미적 가치와 범위를 일반화하여 체계적으로 기술되므로 형용사의 의미를 파악하는 객관적 근거를 제시해 줄 것이다.

1.2.2 코퍼스에 나타난 언어

코퍼스 자료는 각 형용사가 언어 관계나 수식관계를 통해 나타나는 환경을 조사한다. 이를 위해 각 형용사 별로 British National Corpus(BNC 라

고 칭함)에서 Sara 3.2로 추출한 말뭉치를 통하여 비교해 본다.

구체적으로 형용사 good과 nice를 포함한 말뭉치를 각각 300개씩 무작위로 추출한 다음, 한정적 용법으로 사용된 문장을 분석하여 함께 쓰인 명사를 비교해서 각각의 공통항목과 차이항목을 조사하여 본다.

1.2.3 원어민 informant에 의한 공기 가능성

원어민은 언어의 성립에 대하여 직관을 가지고 있으므로, 코퍼스에서 분석된 한정적 용법의 언어자료를 good과 nice의 두 형용사를 서로 교차하여 원어민 informant²⁾에게 제시함으로써 특정 명사와의 공기에 대하여 직관적 성립 가능성을 알아본다.

위의 세 가지 방법을 통하여, 형용사 good과 nice가 특정 명사와 함께 쓰여 나타내는 의미적 영역을 조사하여 본다.

1.3 연구의 제한점

본 연구에서는 형용사 good과 nice의 의미가 비슷하다는 전제하에 사전상의 의미나 코퍼스에 나타난 실제 용례를 대상으로 분석하여 그 의미상의 차이를 고찰한 것이다. 현재 영어 모국어 사용자의 용례를 통한 분석이기 때문에 끊임없이 변화하는 언어와 언어 환경에 대한 규칙을 제시하지는 못하고 언어 사용과 그 언어 사용 환경에 대한 경향만을 보여준다. 또한 코

2) 형용사 good과 nice를 바꾸어 쓰는 경우 실제 느껴지는 의미적 차이점에 대하여 부경대학교 외국어교육원 원어민강사 3명(James O'grady, Peter Crosthwaite, Stephane Turcotte)을 informant로 도움을 받았음.

퍼스에 나타난 300개의 문장을 근거로 분석하고 조사한 내용이므로, 다른 자료로 분석했을 때 결과가 달라질 수 있는 연구의 제한점이 있다. 그리고 형용사의 연어를 체계적으로 학습하게 함으로써 학습자의 외국어 사용 능력의 증진을 본 논문이 추구하는 궁극적인 목적으로 삼고 있으나, 외국어 사용 능력 증진의 대상이 되는 실제 학생들의 언어사용 실태에 대한 선행 조사가 이루어지지 못했다.



2. 이론적 배경

사전에 수록된 정의는 체계적인 방식으로 그 단어의 의미적 가치와 범위를 정하고 있어 사전적 정의를 통해서 각 형용사들을 비교하는 것은 의미가 있다고 하겠다. 따라서 사전상의 의미 기술의 일반화를 통하여 각 형용사가 나타내는 의미를 비교해 봄으로써 이들의 의미 관계에 대한 결론을 도출하는 한 방법으로 삼는다. 또한 다양한 공기어에 대하여 관습적으로 사용이 가능한지 원어민의 의견을 바탕으로 공기 가능 여부와 의미적 차이를 비교해 보고자 한다.

본 장에서는 The Oxford English Dictionary(Second Edition; 줄여서 Oxford 사전이라 칭함)과 Collins Cobuild English Language Dictionary(First Edition; 줄여서 Cobuild 사전이라 칭함)를 이용하여 각 형용사의 의미를 비교해 본다.

2.1 평가형용사 분류와 일반화된 의미

형용사 good과 nice의 의미를 알아보기 전에 이 형용사들이 평가형용사(Evaluative adjective)로 분류되는데 먼저 이들 형용사에 대하여 살펴보자.

2.1.1 평가형용사

Givón(1993)은 형용사의 의미 특성에 따라 형용사를 분류하였으며 예와 함께 나타내 보면 아래와 같다.

- ① 크기 형용사 : big, small, wide, narrow, thick, thin, long, short 등
- ② 색깔 형용사 : dark, light, bright, black, white, green, red, violet 등
- ③ 청각 형용사 : loud, noisy, quiet, high, low, sharp, flat, mellow 등
- ④ 모양 형용사 : straight, crooked, bent, round, square, cubic 등
- ⑤ 미각 형용사 : sweet, sour, salty, acid, bitter 등
- ⑥ 촉각 형용사 : rough, smooth, hard, soft, sharp, dull 등
- ⑦ 평가 형용사 : good, bad, pretty, ugly, nice, lousy, desirable 등
- ⑧ 일시적인 상태 형용사 : angry, tired, happy, busy, dirty 등
- ⑨ 생존 상태 형용사 : young, old, alive, dead, healthy, sick 등

위와 같이 Givón은 형용사를 분류³⁾하였으며 본 논문에서 선정한 good과 nice는 모두 평가형용사에 속한다. 각 형용사 의미에 대하여 알아보자.

2.1.2 good 과 nice 일반적 의미

good 과 nice는 한국어로 해석할 때 보통 어떤 것이 ‘좋은’ 뜻을 나타내는데 그 의미를 보면 크게 good과 nice는 ‘유쾌한’ 혹은 ‘친절한’의 의미를 공유하는 것으로 나타난다. 아래의 예문을 통하여 그 쓰임을 볼 수 있다.

- (1) a. We had a really **good** time together.
- b. Did you have a **nice** time at the party?
- (2) a. They preferred to be called ‘**good** neighbour’ instead.
- b. I thought she was such a **nice** person.

3) 의미 특성에 따라 크기, 색깔, 청각, 모양, 미각, 촉각 형용사는 전형적인 형용사로 분류하였고, 평가, 일시적인 상태, 생존 상태 형용사는 덜 전형적인 형용사로 분류하였다.

good과 nice는 (1a)과 (1b)에서 시간을 나타내는 명사 time과 함께 쓰여 ‘유쾌한 시간’처럼 ‘유쾌한’의 의미를 공유하기도 하고, (2a)와 (2b)와 같이 사람을 나타내는 명사와 함께 쓰여 ‘친절한 이웃’과 ‘친절한 사람’으로 ‘친절한’의 의미를 공유하기도 한다.

그러나 아래의 (3)예와 같이 동일한 명사와 결합했으나 의미가 달라지는 경우도 있다.

(3) a. *good* eye

b. *nice* eye

(3a)에서 *good eye*는 ‘건강한, 튼튼한 눈’을 의미하지만, (3b)에서 *nice eye*는 ‘(그림 등에) 조예가 있는 눈’을 의미한다. 이렇게 동일한 명사와 결합하여도 의미가 차이가 난다.

이렇듯 형용사 *good*과 *nice*는 서로 의미를 공유하는 경우도 있지만 서로 다른 의미를 갖는 경우도 있다. 이제 이들 형용사의 공유하는 의미이외의 어떤 다양한 의미가 있는지 살펴보자.⁴⁾

1) *good*의 다양한 의미

*good*이 *nice*와 공유하지 않는 의미는 어떤 것이 있는지 아래의 예를 통하

4) 여기에서 제시된 형용사 *good*과 *nice*의 다양한 의미는 학생들이 쓰는 영한사전(E4u 영한사전)에서 임의로 예를 선택하여 참고한 것이며 본 연구의 분석 근거 자료로는 활용되지 않았음.

여 살펴보자.

- (4) a. **good** quality furniture
b. **good** book
c. There is **good** reason to doubt this
d. **good** securities
e. two **good** hours
f. a **good** artist
g. The priest is a **good** man

(4)의 예에서 살펴본 바와 같이 good은 (4a)처럼 quality와 함께 쓰여 ‘(품질이) 좋은’을 나타내기도 하고, (4b)처럼 book과 함께 쓰여서 좋은 책 즉, ‘유익한’ 책의 의미를 나타내기도 한다. (4c)에서는 reason과 함께 쓰여 ‘명백한 이유’를 표현하기도 하고 (4d)처럼 상업적 용어와 함께 쓰여 ‘(상업적으로) 신뢰할 수 있는 유가증권’ 즉, 가짜가 아닌 진짜라는 의미를 나타내기도 한다. (4e)처럼 hour와 함께 쓰여 ‘수나 양적으로 충분한’의 의미를 갖기도 하며 (4f)처럼 행동을 포함하는 명사와 함께 쓰여 ‘실력이 있는’의 의미로 쓰기도 한다. (4g)처럼 man과 같이 쓰여 상황에 따라 ‘도덕적으로 선량한’의 의미로 쓰이기도 한다.

위에서 살펴본 바와 같이 형용사 good는 비교적 큰 제약 없이 다양한 명사와 함께 사용이 되며 의미적으로는 주로 질적, 양적으로 우수하거나 충분함 또는 도덕적으로 선(善)함 등의 의미를 포함하여 쓰이는 경향이 있다.

위에서는 형용사 good만이 가지는 의미에 대하여 알아보았다. 이번에는

nice가 good과 공유하지 않는 의미는 어떤 것이 있는지 알아보자.

2) nice의 다양한 의미

nice의 다양한 의미에 대하여 아래의 예를 통하여 살펴보자.

- (5) a. a **nice** distinction
b. a **nice** ear
c. **nice** face
d. **nice** dark color
e. It is a really **nice** choice of words
f. She is **nice** in her hat
g. He is **nice** and drunk

(5)의 예에서 살펴본 바, nice는 (5a)에서 distinction과 함께 쓰여 ‘미세한, 미묘한’의 뜻으로 생각이나 이해를 요함을 나타낸다. (5b)처럼 ear와 함께 쓰여 ‘예민한 귀’ 즉 좋은 것을 구별해 내는, ‘조예가 깊은’의 의미로도 쓸 수도 있다. (5c)처럼 ‘매력적인 얼굴’로 표현될 수도 있고 (5d)와 같이 어두운 색깔을 좋아하는 개인적인 선호를 표현할 수도 있다. (5e)처럼 choice와 함께 쓰여 예처럼 단어의 ‘까다로운’ 선택의 표현이 되기도 하고 (5f)처럼 선택의 의미를 포함하여 ‘까다로움’을 나타내기도 한다. 또한 (5g)와 같이 의미상 반어적으로 표현 할 수 있다.

형용사 nice는 형용사 good과 마찬가지로 비교적 큰 제약이 없이 다양한 명사와 함께 사용이 가능한 것으로 보인다. 그리고 의미적으로는 미묘하고

까다로움과 매력적임, 그리고 개인적인 선호 등 개인이 느끼는 감정과 관련이 있어 보인다.

위에서 살펴본 형용사 good과 nice의 의미를 통해 막연히 비슷하다고 생각해 왔던 것과 달리 두 형용사가 공유하는 의미도 있지만, 각각이 나타내는 고유의 의미가 있는 것을 알 수 있었다.

이제 이러한 의미들을 좀 더 체계적으로 알아보기 위해 사전상의 정의를 통하여 good 과 nice의 일반화된 의미를 살펴보자.

2.1.3 good의 사전상의 의미

사전(Cobuild 1988)상 good의 의미를 결합하는 명사에 따라 구분하여 보자⁵⁾. 여기서는 형용사 good이 일반적인 명사와 결합하여 나타내는 의미와 특정 명사와 결합하여 나타내는 관용적 의미를 구분하여 나타내기로 한다. 그리고 구분된 의미를 아래와 같이 정리하여, good과 공기하는 명사의 종류를 괄호 안에 표시하고 사전상의 의미와 예문의 순서로 나타내어 본다.

1) 일반적 명사와 결합하여 나타내는 의미

일반적인 명사와 자유롭게 결합하여 나타내는 의미를 아래와 같이 열세 가지로 구분해 보았다. 첫 번째부터 살펴보자.

5) 본 연구는 형용사와 명사의 연어를 대상으로 하므로, 형용사가 한정적 용법으로 사용된 사전상의 의미만을 나타냄. 또한 의미적으로 구분 짓기 위하여 실제 사전에 나오는 순서와 달리 임의로 재배치하였음.

① (*something / mood*) *pleasant and enjoyable*

- (6) a. That's **good** news.
b. I'm in a **good** mood.

첫 번째로 사물과 함께 쓰여 'pleasant and enjoyable'의 뜻을 갖는다. (6a)와 같이 명사 news와 함께 쓰여 '기쁜 소식'을 나타내기도 하고, (6b)처럼 명사 mood와 함께 쓰여 누군가 'good mood'에 있다는 것은 함께 있기에 기분이 좋고 즐거움을 나타낸다.

② (*something / music, art or literature etc*) *of a high quality or serious rather than popular*

- (7) a. She put her **good** shoes on.
b. ...wandering through the West End in search of **good** theatre.

두 번째로 '고급의' 뜻을 갖는다. 일반적으로 품질이 뛰어남을 나타내기도 하지만, 특정 예술 분야를 뜻하는 명사와 함께 쓰여 고급스럽고 진지한 것을 나타내기도 한다. 예문을 보면 (7a)에서는 '품질이 좋은 신발'로 비슷한 것들과 비교에 사용되기도 하며 표준이나 고급의 질을 나타내는 의미로 쓴다. (7b)예문과 같이 music, art, or literature 등의 명사와 함께 쓰이면, '훌륭한 극장을 찾아서 West End를 지나 걸어 다니며...'의 뜻으로 여기서 말하는 훌륭한 극장이란, 가벼이 즐기는 극장 이라기보다는 정통 연극이나 오페라 혹은 정통 음악을 연주하는 극장을 의미한다. 즉, good은 음악이나 예술 혹은 문학 작품 등이 부담 없이 편하다거나 혹은 인기 있는 것보다는 더 고급스럽고 진지한 것을 나타낸다(Cobuild 사전).

③ *(someone / nature) kind to people*

- (8) a. He's always been **good** to me.
b. We took full advantage of his **good** nature.

셋째로 ‘친절한’의 의미를 갖는다. 사람을 나타내는 표현으로 (8a)와 같이 상대방의 감정이나 상대가 필요로 하는 것을 항상 고려한다는 의미로 사려 깊고 친절함을 나타낸다. 또한 (8b)처럼 명사 nature와 함께 쓰여 good nature를 가진 사람은 ‘유쾌하고 친절한 사람’을 나타낸다.

④ *(be ~ at a particular activity) skillful and successful at doing*

예) Alex is a **good** swimmer.

넷째로 ‘능숙하고 성공적으로 해냄’의 의미를 갖는다. 앞선 good의 의미가 주로 명사와 관련이 있었다면 여기서는 주로 동사의 의미와 관련이 있다. 예처럼 누군가를 특정 행위 또는 특정 행위를 포함하는 단어와 함께 good을 쓰면, 그가 그 행동을 하는데 아주 성공적이라거나 또는 능숙하게 해 냄의 뜻이다.

⑤ *(child or animal) well-behaved or obedient*

예) There's a **good** boy.

다섯째로 아이나 동물을 나타낼 때 ‘순종적인’의 의미를 갖는다. 예처럼 아이나 동물을 good boy나 good dog 으로 표현하면 말을 잘 듣는다는 뜻 행실이 좋다거나 순종적이라는 의미로 사용된다. 이 경우에는 말하는 사람

이 아이나 동물에 대하여 보호나 관리하는 관계에 있다고 할 수 있다.

⑥ *morally correct in behavior or character*

예) There were no trace of evil in her — she was **good**.

여섯째로 ‘도덕적인’의 의미를 갖는다. 사람의 성격이나 행동이 도덕적으로 옳다는 뜻으로 예를 들어 도둑질이나 거짓말 따위를 결코 하지 않는 도덕적으로 선함을 나타낸다. 예문에서는 문장에 ‘악(惡) — evil’ 이 나타남으로써 이것에 대한 반대 개념인 ‘선(善) — good’ 으로 의미가 문맥상 ‘도덕적으로 옳은’으로 해석이 가능하다.

⑦ *(reputation or name etc) honorable*

예) He had not get a very **good** reputation.

일곱째로 ‘존경할만한’의 의미를 갖는다. 여기서는 주로 위의 예처럼 good 이 평판이나 이름 등의 표현과 함께 쓰여, 그 사람 혹은 사물을 다른 사람들이 존경하거나 높이 평가함을 나타낸다. 이 경우에 타인의 존경을 받는다는 것은 결국 도덕적으로 바르다고 볼 수 있다.

⑧ *(arm, leg, or eye etc) healthy and strong*

예) Claus hung on to him with his **good** arm.

여덟째로 ‘건강하고 튼튼한’의 의미를 갖는다. 예문과도 같이 good과 신체부위 함께 써서 건강하고 튼튼한 신체 부위를 나타내는 표현으로 사용되며, 이는 특히 신체의 다른 쪽이 약하거나 부상당했거나 병들었을 때 사용

된다(Cobuild 사전). 이런 맥락에서 해석해 보면 위 예문은 ‘Claus는 그의 양쪽 팔 중에 약하고 힘이 없는 팔이 아닌 튼튼한 팔로 매달렸다’는 의미를 나타낸다.

⑨ (*describing situation or time*) *favorable, convenient*

예) This is a **good** holiday for people who want to go exploring.

아홉째로 ‘~하기에 유리한’의 의미를 갖는다. 이 경우에는 상황이나 시간 등을 묘사할 때 good을 씀으로써 어떤 문제나 어려움 없이 유리하거나 성공적이 될 것을 나타낸다. 따라서 예문처럼 부가적인 상황 설명이 따라 나오게 된다.

⑩ *indicate a great degree of something desirable, enjoyable / emphasize a great degree or amount*

(9) a. Take **good** care of it, won't you?

b. He must owe them a **good** ten bucks by now

열 번째로 정도가 크거나 양이 많음을 강조하는 역할을 한다. (9a)에서 good care는 많은 주의를 기울이라는 뜻으로 사용되었으며, 이는 바람직한 것이나 혹은 좋은 것으로 인정되는 명사에 대해 그 정도를 크게 하고자 할 때 good를 사용하여 나타내고 있다. 또 (9b)와 같이 good이 뒤따르는 표현 ‘10 bucks’에 대해 그 양이 많음과 충분함을 강조하고 있다 또한 ‘He took a good long look at it’처럼 ‘그는 그것을 한참동안 쳐다보았다’와 같이 크기를 나타내는 형용사를 수식하기도 하여, 단어의 뜻에 양이나 정도가 포함된 표현과도 함께 쓰일 수 있으며 그 양 또는 정도가 많음을 강조하는데

사용되고 있다.

⑪ (*describing situation or idea*) *desirable, acceptable or right*

예) We were fighting for a **good** cause.

열한 번째로 ‘수용할 만한’의 의미를 갖는다. 여기 예문은 ‘우리는 싸울만한 이유가 있었다’는 뜻으로 싸운 상황에 대하여 싸움의 당사자가 아닌 듣는 사람이 이해할 수 있는 이유가 있었음을 나타내는 경우에 사용된다. 즉 어떤 상황이나 생각에 대하여 설명을 할 때 그것이 바람직하다거나 옳다고 생각될 때 good을 사용 한다.

⑫ (*chance or reason etc*) *strong or valid, likely to succeed*

예) They had a **good** chance of winning the election...

열두 번째로 chance나 reason과 같은 명사와 함께 쓰여 ‘성공 가능성이 큼’을 나타낸다. 예와 같이 ‘선거에서 우승이 거의 유력시 되었다’는 뜻으로 어떤 기회나 이유 등을 나타낼 때 그것이 성공할 것 같거나 혹은 유력함 또는 거의 확실함을 나타내는 표현으로 good을 쓴다.

⑬ (+*noun*) *positive, desirable, successful aspects of the noun*

예) Develop a **good** relationship with the staff....

열세 번째로 ‘긍정적’인 의미를 갖는다. 여기서는 구체적으로 어떤 의미를 지닌 명사를 정하지 않고 함께 쓰인 명사의 긍정적이고 바람직한 측면을 나타낸다. 예와 같이 good이 relationship이라는 명사와 함께 쓰여 ‘직원과

의 관계에서 바람직한 면 혹은 긍정적인 면'을 나타낼 수 있다.

2) 특정 명사와 결합하여 나타내는 관용적 의미

good과 특정 명사가 결합하여 관용적인 의미를 갖는 경우를 아래의 네 가지로 구분하여 보았다. 첫 번째부터 살펴보도록 하자.

① (*'It's a good thing' or 'it's a good job') It's fortunate*

예) It's a **good** thing that I wasn't there.

첫 번째로 good이 명사 thing이나 job과 함께 쓰여 'fortunately'의 의미로 사용될 경우이다. 이는 어떤 일이 일어났거나 어떤 사실에 대하여 다행스러움을 나타내는 표현으로 사용된다.

② *good fellow or chap*

예) You may leave me now, my **good** fellow.

두 번째로 예처럼 good fellow나 good chap는 구식 영국 영어에서 많이 사용되던 표현으로 상대방이 무엇을 하도록 설득하려거나 혹은 상대방이 더 하층 계급임을 나타낼 때 쓰였던 표현이다(Cobuild 사전).

③ (*good old + name of person or place*) *referring in affectionate way or praising*

예) Good old Bessie... a letter from **good** old Washington..

세 번째는 실제 특정 명사와 결합을 요하는 것은 아니지만 good old를 함께 사용하며 뒤에 따라 나오는 사람이나 지명 등에 대하여 그것을 칭송하거나 혹은 애정을 나타내는 표현으로 사용되어 그 의미가 관용적인 것으로 분류하였다.

④ (*~ Lord, grief, gracious, heaven*) *expression of surprise or shock*

예) *Good* Lord! You still here?

네 번째로는 good이 lord, grief, gracious, heaven 과 같은 명사와 함께 쓰여 놀라움이나 충격을 나타내는 표현으로 사용한다. 여기서는 어떤 뜻을 가진 것으로 해석하기 보다는 감탄사로 보아야 할 것이다.

앞서 살펴본 바와 같이 사전에 나타난 형용사 good의 의미는 질적으로 훌륭한 즉, 고급을 나타내며, 양적으로는 충분히 많음의 의미로 두루 사용되고, 경우에 따라서는 도덕적인 의미까지도 포함하는 것을 알 수 있다.⁶⁾

위에 나타난 사전상의 의미 이외에도 good이 명사로 사용된 경우⁷⁾나 서술적 용법으로 사용된 경우 등이 많았으나, 본 연구가 언어를 그 대상으로 하므로 이에 대한 설명은 여기서 다루지 않는다.

6) Barnhart(1988 : 441)은 good은 Old English의 gōd(having the right or desirable quality)에서 발전되었다. 이를 통해 good의 대표적 의미가 역사적으로 크게 변화하지 않았음을 알 수 있다.

7) good이 명사로 쓰인 경우 단수형으로 virtue, welfare의 의미가 있고, 복수형으로 (the) goods: merchandise, requirements의 의미를 가지기도 하며, (~ + negative)처럼 부정을 나타내는 표현과 함께 사용되어 use의 의미를 가지기도 한다. 자세한 내용은 Cobuild 사전 참조바람.

2.1.4 nice의 사전상의 의미

이번에는 사전(Cobuild 1988)에 나타난 nice의 의미를 구분하여 보자. 여기서 형용사 nice는 good과 달리 관용적으로 나타내는 의미가 많지 않아서 일반적인 명사와 결합하여 나타내는 의미와 별도로 나누지 않고 정리해 보기로 한다. 그리고 구분된 의미를 아래와 같이 nice와 공기하는 명사의 종류를 괄호 안에 표시하고 사전상의 의미와 예문의 순서로 나타내어 본다.

① *(something) enjoyable or pleasant / attractive or pleasant*

- (10) a. This is the **nicest** thing that has ever happened to me.
b. There's some **nice** carving on this chair.

첫 번째로 사물과 함께 사용되어 pleasant의 의미를 지니면서 ‘즐겁거나 멋진’의 뜻을 갖는다. ‘Did you have a nice party?’ — ‘파티가 즐거웠느냐?’ 처럼 어떤 것이 좋았는지 아닌지를 물어 볼 때도 사용되기도 하며 (10a) 예문에서처럼 ‘내게 일어난 가장 신나는 일’과 같이 ‘즐거운 또는 멋진’의 의미를 나타내며, 그 의미 속에는 ‘I like it’의 의미가 포함되어 있다. (10b) 예문에서도 ‘의자에 멋진 조각이 새겨져 있는데 나는 그것이 좋다’의 의미를 나타낸다.

② *kind and thoughtful*

예) He said some very **nice** things about my poetry.

두 번째로 ‘사려 깊음 또는 친절함’을 나타내는 표현으로 사용된다. 예문

과 같이 ‘내 시에 대하여 몇 가지 사려 깊은 점을 말해 주었다.’ 라는 뜻으로 상대방의 사려 깊음에 대하여 호의와 감사의 의미를 포함한다. 때로는 감사를 표하는 방법으로 ‘It’s nice of you to say that’— ‘그렇게 말씀해주셔서 감사합니다.’의 의미로 사용되기도 한다.

위와 같이 사물과 함께 쓰인 가장 대표적인 의미를 살펴보았으니 이번에는 사람과 함께 쓰일 때의 의미를 살펴보자.

③ *(someone) friendly and pleasant*

예) They were **nice** enough people but the conversation was a bit dull.

세 번째로 사람과 함께 사용되어 ‘친절하고 유쾌한’ 사람임을 나타낸다. 누군가를 ‘nice’라고 표현하는 것은 그가 친절하고 유쾌한 사람임과 동시에 그래서 그를 좋아한다는 의미가 같이 포함 되어 있다. 따라서 예를 보면, ‘그들은 충분히 친절하고 유쾌한 사람들이지만(내가 그들을 좋아하지만) 그 대화는 좀 지루했다’의 의미를 나타낸다.

④ *(behavior or manners) polite and acceptable*

예) Mind you, he had very **nice** manners, didn’t he?

네 번째로 ‘정중한’의 의미를 갖는다. 예와 같이 nice가 behavior나 manners의 명사와 함께 사용되어 행동이 정중하거나 예의 바르다는 것을 나타낸다. 특히 여기서는 good behavior와 nice behavior가 나타내는 의미에 대하여 생각해 볼 수 있는데, ‘good behavior’는 상황에 따라서 그 대상

이 되는 사람이 자신의 관리나 보호 하에 있는 경우에는 ‘말을 잘 듣고 순종적’이라는 의미를 갖기도 하고, 그렇지 않은 경우에는 ‘도덕적으로 옳은’이라는 의미를 갖기도 한다. 이와는 달리 nice behavior는 ‘행동이 정중한’의 의미는 지니는 것 같다.

⑤ (*weather*) *warm and pleasant*

(11) a. It's not a very *nice* day, isn't it?

b. It's a *good* day to play tennis.

다섯째로 날씨와 함께 사용되어 ‘따뜻하고 쾌청함’을 나타내는 표현으로 쓰여 (11a)처럼 ‘맑고 쾌청한 날’을 뜻한다. 그러나 (11b)와 비교하여 그 의미를 파악해 보면 nice day 와 good day는 의미적으로 차이가 있다. 즉, nice day는 ‘맑고 쾌청한 날씨’를 뜻하지만 good day는 뒤에 상세 설명하는 구가 나오면서 ‘~하기에 유리한 날’ 또는 ‘~하기에 적당한 날’의 뜻을 갖는다.

⑥ (*adjectives or adverb*) *give extra emphasis*

예) We had a *nice* long chat.

여섯째로 형용사나 부사를 추가적으로 강조하는 역할을 갖는다. 예문의 ‘nice long chat’에서 nice는 long의 의미를 강조하는데 사용되었는데, 이처럼 어떤 것을 묘사 할 때 그것이 pleasant, attractive, necessary함을 강조할 때 묘사를 나타내는 형용사나 부사에 대하여 nice를 앞에 둠으로써 그 뜻을 추가적으로 더 강조한다. 여기에는 형용사나 부사의 의미만을 강조하는 것이 아니라 그 의미가 아주 유쾌하고 멋진 것임을 포함하여 ‘우리는

아주 길고 유쾌한 이야기를 나누었다'로 해석할 수 있다.

⑦ (*point, idea, or distinction*) *fine, subtle*

예) There's a very **nice** distinction between 'continuous' and 'continual'

일곱째로 '미묘한'의 의미를 갖는다. 이때 nice는 idea, point, distinction과 같은 명사와 함께 쓰여서, 그 생각 혹은 차이가 아주 정밀하고 정확하여 그것을 이해하기 전에 매우 주의 깊게 생각을 요함을 나타낸다.(Cobuild 사전)

그리고 마지막으로 nice가 명사 one과 결합하여 사용될 때의 의미를 살펴본다.

⑧ (*nice one*) *very good or ironic way*

예) 'Checkmate in four moves' — '**Nice** one, Robert'

nice one은 상황에 따라 나타내는 의미가 영리함에 대한 칭찬을 나타낼 수도 있고, 반어적으로 아주 멍청함을 나타낼 수도 있어 그 쓰임이 아주 대조적이다. 즉, 본 것이나 들은 것을 칭찬할 때 쓰는 표현으로 특히 그것이 영리한 것일 때나 우스운 것일 때 사용한다. 또한 상대방이 말한 것이 멍청하거나 혹은 당황스러운 것일 때에도 반어적 표현으로 사용되기도 한다.

앞서 살펴본 바와 같이 사전에 나타난 형용사 nice의 의미는 'pleasant'를

나타내기도 하고 미묘함과 정중함의 의미를 나타내기도 하며 비교적 다양한 의미를 갖는다.⁸⁾⁹⁾

위와 같이 사전상의 일반화된 의미를 살펴본 결과 두 형용사 good과 nice는 함께 쓰인 명사에 따라 그 명사가 어떤 사물일 때는 ‘pleasant or enjoyable’의 의미를 갖고, 사람일 때는 ‘kind or considerate’의 의미를 공통으로 갖는다. 그러나 공유되는 의미를 가지기도 하지만 각각 다른 환경에서 서로 다른 의미를 가지기도 한다는 것을 알 수 있다. 따라서 이러한 다양한 의미가 실제 어떻게 나타나는지 코퍼스를 통하여 조사해 보기로 한다.



8) Barnhart(1988 : 703) nice는 ‘foolish or ignorant’초기 의미에서 Middle English에서는 ‘timid, fussy, dainty, extravagant, lascivious’의 의미가 생겼다가 1500년경부터 ‘precise, exact, careful, punctilious’로도 쓰였다. 또한 현재 가장 많이 쓰이는 의미 ‘delightful’은 1769년 자료부터 나타나고 ‘kind or thoughtful’ 같은 의미는 1830년 자료에 나타나기 시작하였다.

9) Oxford 사전(1989 : 386)에 의하면, nice가 영어에서 다양한 의미로 발전되어 16세기와 17세기의 많은 예문에서 필자가 nice를 어떤 의도로 사용했는지를 파악하기 힘들다.

3. 분석 및 논의

3.1. 형용사 *good*과 *nice* 공기어와 의미

전 장에서 형용사 *good*과 *nice*를 사전에 나타난 일반적인 의미와 그 예를 살펴보았다. 본 장에서는 실제 사용된 말뭉치에서 각각의 형용사가 명사와 어울려 쓰인 경우의 의미를 주된 논의의 대상으로 삼고자 한다. 이를 위해서 먼저 공기어를 이룰 때 그 속에 포함되는 형용사와 명사의 의미는 전체 공기어의 의미와 어떤 관계가 있는지 알아보자.

3.1.1 공기어와 의미의 관계

앞서 사전에 나타난 일반적 의미를 살펴보면서 각 형용사 *good*과 *nice*가 특정 명사와 결합했을 때 아래와 같이 각각 다른 의미를 지니는 것을 알 수 있었는데, 먼저 *good*이 특정 명사와 결합하여 나타내는 다양한 의미를 정리해보자.

- (12) a. ***good*** mood : pleasant and enjoyable
b. ***good*** nature : kind to people
c. ***good*** swimmer : skillful and successful at doing
d. ***good*** child or animal : well-behaved or obedient
e. ***good*** reputation or name : honorable
f. ***good*** arm, leg, or eye : healthy and strong
g. ***good*** situation or time : favorable, convenient

h. **good** idea : desirable, acceptable or right

i **good** chance or reason : strong or valid, likely to succeed

위의 예에서 보듯이 (12a)에서는 명사 mood와 결합하여 ‘pleasant and enjoyable’를 나타내고, (12b)에서는 명사 nature와 함께 쓰여 ‘kind to people’를 나타내고, 또 (12c)와 같이 명사 swimmer와 함께 쓰여 ‘skillful and successful at doing’과 같이 각기 다른 뜻을 나타냄을 보여준다. 위의 (12a~i)예를 통하여 good이 모두 뒤에 나오는 명사에 따라 의미가 달라짐을 알 수 있다.

마찬가지로 형용사 nice가 명사와 결합되어 나타내는 각각의 의미를 아래에서 정리해보자.

(13) a. **nice** behavior or manners : polite and acceptable

b. **nice** weather : warm and pleasant

c. **nice** point, idea, or distinction : fine, subtle

보는 바와 같이 (13a)에서 명사 behavior와 결합하여 ‘polite and acceptable’의 뜻을 나타내고, (13b)처럼 날씨를 나타내는 명사 weather와 함께 쓰여 ‘warm and pleasant’를 의미하고, (13c)에서처럼 명사 point와 결합하여 ‘fine, subtle’여러 가지 명사와 결합하여 각기 다른 의미를 나타내고 있다.

Butler(1985; Lewis 2000)는 공기어에서 함께 나타나는 단어들은 서로의 의미에 영향을 미친다고 하였는데, 위의 (12)~(13)의 예를 통하여, 형용사 good과 nice의 의미가 뒤에 함께 나오는 명사에 따라 달라진다는 것을 볼 수 있다.

이에 각각의 형용사와 명사가 결합된 공기어 관계를 살펴 명사의 의미항목을 살펴보고 이 의미 항목별로 각 형용사의 나타내는 의미 차이를 알아보고자 한다.

3.2. 형용사 *good*과 *nice*의 연어 관계

사전 상에서 정의되어 나타난 의미를 구분해 보았으므로 이제는 실제 코퍼스에 나타난 예문을 통해 각 형용사의 연어 관계를 알아보도록 하겠다. 한정적 용법으로 쓰인 예를 명사 유형에 따라 분류해 봄으로써 의미 영역의 차이가 있는지 생각해 보고 예문에 나타난 연어 관계를 통하여 각 형용사 의미를 분류해 본다.

3.2.1. *good*과 *nice*의 용법별 빈도

형용사 *good*과 *nice*의 서술적 용법과 한정적 용법의 빈도를 알아보기 위해 코퍼스 자료를 분석하여 서술적 용법과 한정적 용법으로 나누어 확인해 보았다.

(14) a. They are too **good** to be forgotten.

b. Perhaps this was a **good** time to prepare the ground.

(14a)와 같이 형용사 *good*과 *nice*가 서술적 용법¹⁰⁾으로 쓰인 예와 (14b)에

10) 서술적 용법의 예로는 형용사 *good*과 *nice*가 주어나 목적어의 보어 역할을 하는 경우 또는 전치사와 결합되어 쓰이는 경우 그리고 동사와 결합되어 고정적으로 쓰이는 경우

서 보는 바와 같이 명사의 전후에서 명사를 수식하는 한정적 용법으로 쓰인 예를 분석한 결과 <표1>과 같이 나왔다.

<표1> 용법별 빈도수 ¹¹⁾

용법	good	nice
서술적 용법	85(29.6%)	142(48.0%)
한정적 용법	202(70.4%)	154(52.0%)
합계 ¹²⁾	287(100%)	296(100%)

<표1>에 보는 바와 같이, good과 nice 자료 모두 한정적 용법이 더 많이 나타났다. 특히 형용사 good은 서술적 용법에 비해 한정적 용법이 70%로 두드러지게 많이 나타났다.

각각의 형용사가 명사와 함께 나타나는 한정적 용법 전체 빈도를 알아보았으므로 이제는 각 형용사와 실제 함께 쓰인 명사의 빈도를 조사하여, 빈도가 많은 순서로 순위를 매겨 본다. 이를 통해 언어 관계나 공기 관계를 특정 짓는 명사의 의미영역을 파악해 보자.

를 모두 포함하였다.

11) good과 nice의 용법별 빈도의 관찰결과 chi값이 20.65로 산출되어 데이터유의수준을 0.05의 귀무가설 기각역에 포함되므로 <표1>의 수치는 유의미하고 할 수 있다.

12) 각각 300개씩의 말뭉치 중 good과 nice가 명사로 사용되거나 혹은 지명을 나타낸 예를 기타로 분류하여 빈도수에서 제외하였음.

예) ...with the *good* of society 또는 any conferences in *Nice*, the Gambia

3.2.2 good과 함께 출현한 명사

코퍼스에서 good이 한정적 용법으로 쓰일 때 함께 나타난 명사를 202개를 출현 빈도수에 따라 아래와 같이 정리해 보았다.

(15) good과 함께 나타난 명사의 빈도

- 7회 : idea
- 6회 : reason
- 5회 : thing
- 4회 : day, deal, job
- 3회 : behavior, evening, luck, news, time, work
- 2회 : afternoon, authority, example, faith, Friday, friend, girl, name, pasture, relationship, response, result, value, way, working knowledge
- 1회 : 7mph, accent, actor, answer, antidote, book, boy, breeding, camera angles, career, career progression scheme, chance, chat, collection, combination, communication, companion, company, consistent indexing, crack, death, deed, dip, effect, employer, excuse, eyesight, fellow, filter system, fishing, form, fortune, game, God, grasp, health, historical imagination, holds, horse, house, housekeeping, independent advocacy, informant, investment, joke, Juliet, lad, laugh, life, listener, Lord, man, match, measure, morning, musical, mystery, neighbor, newsagent, night, noise, nurse, old boy, old gentleman, old yank, olive, one, painting canvas, parent,

pay, people, performer, photo, political relation, portion, possibility, press release, price, product, programme, proof, reader, report, rides, roach, run, sailor, scientific idea, sense, service, shape, shop, shot, skiing, software quality, song, sound, source, speaker, start, stuff, tan, tax administration, taxes, teacher, temperament, test, theatre, theoretical pedigree, theory, thought, tidings, title, training, try, type, vote winning stuff, wholesome fun, wish, works

(15)에서 보는 바와 같이 idea, reason, thing의 순서로 출현빈도수가 높게 나타났으며, 전체적으로는 사람을 나타내는 명사(예 — friend, girl, actor 등), 시간(예 — time, evening, afternoon 등)을 나타내는 명사나 추상적인 개념의 명사(예 — reason, idea, luck 등)와도 함께 쓰이는 경향이 많았다.

good과 함께 출현한 명사를 빈도별로 정리해 보았으므로 이번에는 nice와 함께 나타난 명사도 정리하여 보자.

3.2.3 nice와 함께 출현한 명사

nice와 함께 출현한 명사 154개를 출현 빈도에 따라 9회부터 1회까지 아래와 같이 정리하여 보았다.

(16) nice와 함께 나타난 명사의 빈도

9회 : one

8회 : day

7회 : man

4회 : people, thing

3회 : guy, looking, person, place

2회 : area, drink, example, name, sandwich, something, surprise,
time, woman

1회 : animal, anybody, anything, approach, aspects, baking apple,
bath, billionaire, biscuit, blouse, bright morning, brother,
cakes, change, cheese, colorful contrast, colours, complement,
cream, dinners, directness, Dutchman, easy one, everything,
faded things, family, family album, fancy works, features,
feel, fellow, fit, floral clock, flowers, food, fresh orange juice,
gentle Brian, gentleman, girl, good job, headstone, home,
house, idea, interior, Irish girlfriend, kid, life, little dell, little
earner, little house, little hut, little machine, little view, long
holiday, looking machine, old chap, old lady, ones, part,
peaceful drive, perfume, picture, piece of marquetry, piece of
rump steak, point, potato, pound, private collection, profit,
rainbow, sense of humor, separation distance, sight, size
kitchen, small engine, smooth black mud, soft wife, story,
straight line, strong box, swimming, tea, touches/skill, uncle,
unit, walks, way of saying, weekend, yellow telephone,
young bay cob, young gentleman

(16)에서 보는 바와 같이 형용사 nice과 함께 출현한 명사로는 one, day,
man의 순서로 빈도가 높이 나타났으며, 전체적으로 사람을 나타내는 명사

(예 — man, people, guy 등), 시간(예 — day, time)이나 장소를 나타내는 명사(예 — place, area, house 등) 그리고 구체적인 사물(예 — sandwich, biscuit, blouse 등) 을 나타내는 명사와 함께 쓰인 경우가 많았다.

위 내용을 살펴본 결과 유사한 의미영역의 명사들과 함께 쓰이고 있음을 알 수 있다. 그러나 언어의 특성상 개별 명사의 출현 빈도수가 높은 순서대로 그 의미가 반드시 유의미한 것은 아니기 때문에(김진해 2000) 출현한 개별 명사 보다는 출현한 단어들의 의미 영역을 살펴 그 공기 관계의 특징적 의미요소를 파악해 본다.

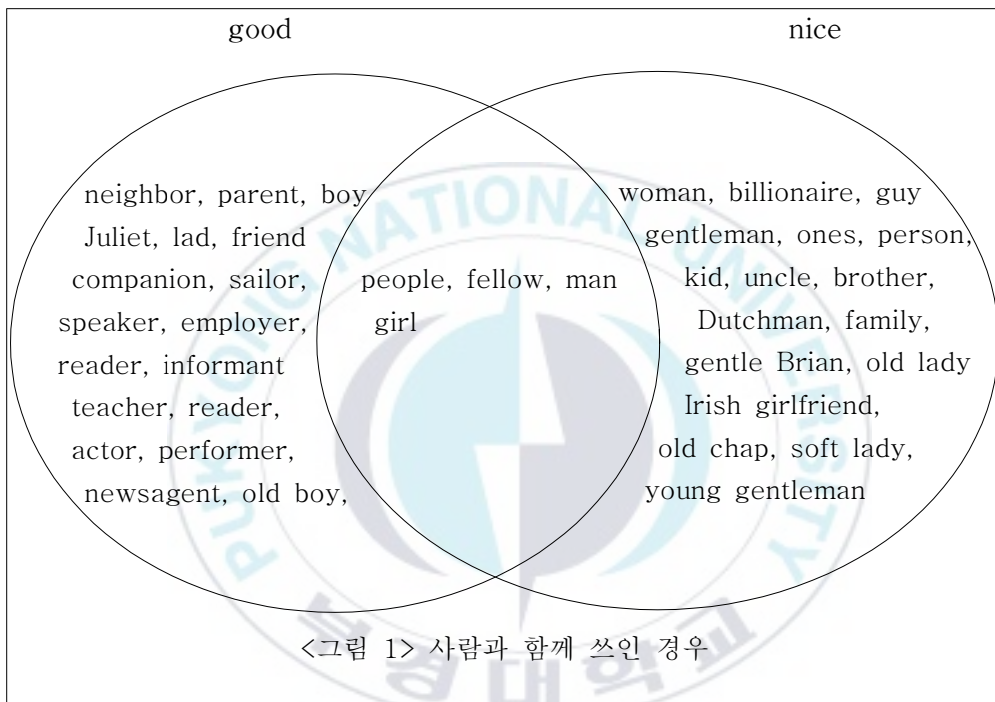
3.3 형용사 *good* 과 *nice*의 연어 명사 내용

(15)와 (16)에 나타난 *good*과 *nice*와 함께 쓰인 명사들의 의미항목 살펴보니, *good*과 *nice*는 사람과 시간을 나타내는 명사를 공통으로 하며, *good*은 추상적인 개념과 추상적 행위의 명사와 주로 공기하는 경향이, *nice*는 구체적인 사물과 (형용사 + 명사) 형태와 공기하는 경향이 있는 것 같다.

그러면 각각의 한정적 용법에 출현했던 구체적인 명사들과 어떤 의미를 가지는지 살펴보자. 이를 위해서 함께 출현한 명사들을 사람, 시간, 행위(action), 사람이나 사물의 특징, 인공물, 그 외 기타로 임의적으로 분류하여 보았다. 그리고 각 분류 내에서 *good*과 공기하여 나타난 명사들의 쓰임과 *nice*와 공기하여 나타난 명사들의 쓰임, 그리고 두 형용사 모두와 나타난 명사들의 쓰임의 순서로 조사해 본다.

3.3.1 사람과 함께 쓰인 경우

첫 번째로 사람을 나타내는 명사와 함께 쓰인 경우를 살펴보자. 두 형용사 good과 nice는 사람을 나타내는 명사와 각각 28회와 35회 사용되었는데 그 구체적으로 내용을 그림으로 나타내면 아래와 같다.



<그림 1>에 보는 바와 같이 good과 nice는 모두 사람을 나타내는 명사와 함께 쓰인다. 사전에 나타난 일반적 공유의미로 ‘kind’의 의미를 가지지만, 사람을 나타내는 명사 분류 내에서도 두 형용사의 차이가 있어 보인다. 각각의 내용을 그림의 영역별로 살펴보자.

1) good과 사람이 함께 쓰인 경우

먼저 good과 관련하여 살펴보도록 하자.

형용사 good은 일반적인 사람을 지칭하는 경우도 있지만, 형용사 nice와는 대조적으로 행위를 하는 사람(예 — sailor, speaker, employer 등)과 함께 쓰이는 경우, 즉 의미적으로 good + (동사행위+ 사람) 형태가 많이 나타났다. 의미적으로 행위자로 분류된 명사들은 모두 동사에서 파생된 형태의 명사로, 그 의미가 동사의 행위와 사람이 모두 포함된 기능적인 명사(functional noun)라고 할 수 있다(박순봉 1985) 즉 그 의미적 세부 구성 요소에 행위를 하는 동사의 의미와 사람의 명사 의미를 함께 나타낸다. 아래의 예문을 통하여 살펴보도록 하자.

- (17) a. That's only because I had good teachers.
b. That's only because I had nice teachers.
c. The good old gentleman got his watch back.

(17a)를 예로 들면, good teacher는 teach라는 동사의 행위를 훌륭히 수행해 내는 사람의 의미를 지닌다. 즉, 그림에 나타난 것과 같이 employer, listener, nurse 등 수많은 행위자를 나타내는 명사에 대하여 그 세부 동사 의미인 employing, listening, nursing 이라는 행위에 대한 능숙함을 강조하는 것이 good의 역할로, 결국 이 동사를 잘 수행해 내는 사람이라는 의미를 나타낸다.

이와 달리 (17b)에 나타난, nice teacher는 행위의 숙련도와는 다른 의미로 사용된다. 실제 nice와 함께 행위자(동사의 행위를 하는 사람)가 사용된 예는 조사한 자료에는 없었으나 nice가 teacher 등과 같은 행위자를 나타내는 기능명사와 공기는 가능하다고 한다.¹³⁾ 이 경우 nice teacher는 good

teacher와는 달리 행위를 수행해내는 능력과 상관없이, 유쾌하고 즐거운 성격을 지닌 교사를 나타낸다.

또한, (17c)와 같이 good old+사람을 나타내는 표현들도 나타나는데, 이는 old gentleman, old yank, old boy 와 같이 형용사 위치에 old이외의 다른 형용사가 나타난 예가 없다는 점과 사전에 관용적 용법으로 good old 뒤에 오는 사람에 대하여 친근하고 애정 있게 나타내는 표현으로 구분되어 있다는 점에서 good+old(형용사)+사람으로 의미를 나누어 구분하기보다는 사전상의 관용적 의미로 구분해야 할 것 같다. 이에 비해 nice의 경우 nice+old(형용사)+사람의 예가 있었으나 old가 아닌 다른 형용사도 빈번하게 함께 사용되고 있다. 이러한 차이점에 대해서는 nice에서 구체적으로 살펴보자.

2) nice와 사람이 함께 쓰인 경우

이번에는 nice와 사람이 함께 쓰인 경우에 대하여 살펴보자.

위에서 잠시 언급되었듯이 형용사 nice가 사람을 나타내는 명사와 함께 쓰인 표현을 보면, nice + 형용사 + 사람 의 형태를 보여주는 예가 많았다.

(18) a. He seems a terribly nice old chap.

b. Picture to yourself a nice soft wife on a sofa with good fire

(18)의 예와 같이 nice와 결합된 형용사는 good의 경우와는 달리 old, soft, young, gentle, Irish 등 다양하게 나타난다. 여기서 nice는 전장에서 나온

13) 원어민 informants의 의견을 반영하였음.

바와 같이 사전상의 nice의 의미 ⑥처럼 형용사나 부사의 의미를 추가적으로 강조하는 역할을 한다. 즉 형용사의 의미를 가진 사람 명사와 함께 사용되어 말하는 사람의 주관적 느낌을 덧붙여 ‘유쾌함’의 의미를 강조하는 역할을 한다.

위에서 good, nice와 사람을 나타내는 표현에 대해 살펴보았다. 대체로 good은 동사의미를 지닌 기능적인 명사와 함께 쓰여 주어진 책무를 잘 수행해 냄을 나타내는 경향이 있고, nice는 형용사 + 명사와 함께 나타나 추가적인 강조를 표현하는 역할을 한다. 이번에는 good과 nice와 함께 나타난 사람 명사에 대하여 의미적 차이가 있는지 살펴보자.

3) good과 nice 와 함께 쓰인 경우

위의 그림을 살펴보면 형용사 good과 nice는 사람을 나타내는 명사와 함께 쓰이는 데 큰 제약은 없어 보인다. 그렇다면 공통으로 쓰인 명사들을 살펴 의미적으로 어떤 차이가 있는지 예를 통해 알아보자.

- (19) a. They had been his proxy parents for school terms after his father's death, and after his mother had taken off with Herbie. Good people. They had never once criticised his mother's behaviour in their grandson's hearing.
- b. They are not nice people in a way, but they have a certain dignity.

(19a)에서 good people는 문맥상 비록 며느리가 비난받을 행동을 했으나 ‘자신들의 손자가 듣는 앞에서는 결코 며느리의 행동을 비판하지 않았다’라

는 의미로, ‘행동이 사회적으로 바람직함’을 나타낸다. 이 외에도 손자를 양육하는 자신들의 위치에서 ‘자신에게 주어진 책무를 충실히 해내는 사람’의 의미를 가진다. 형용사 good은 개개인의 관점의 차이가 있음에도 불구하고 모두가 옳다고 인정하는 객관적 정당성의 의미를 내포하고 있으며 (Wierzbicka 1996) 사람을 나타내는 명사가 good과 쓰일 때는 행실이나 행동이 사회적으로 바람직하거나 훌륭함을 나타낸다.

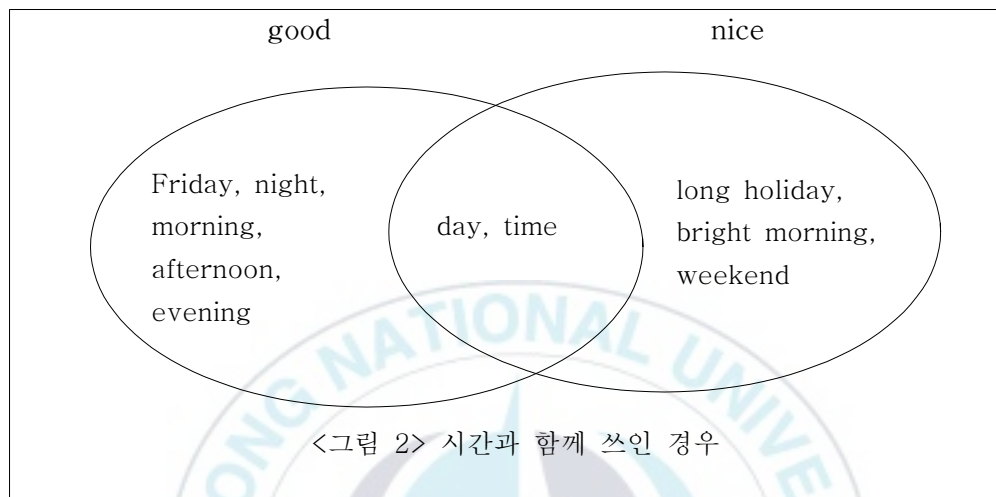
이와 달리 형용사 nice와 함께 사람이 나타날 때 그 의미가 ‘유쾌함’으로 나타난다. (19b)의 예문에서와 같이, 한편으로는 ‘함께 있기에 유쾌한 사람들은 아니지만, 위엄이 있는 사람들’라는 의미로 nice people은 아니지만, good people이라는 의미를 지닌다. 즉 주관적으로 평가해 볼 때 개인의 취향이나 관점에서 ‘좋은’ 사람이 아니지만, 객관적으로 평가해 볼 때 ‘좋은’ 사람인 것이다. 이처럼 good은 사람이나 사람의 행동 등의 명사와 함께 쓰여 사람이나 행동에 대해 ‘객관적인 평가와 사회적인 평가’가 훌륭함을 나타내고 nice는 사람에 대한 개인적 취향이나 관점을 포함하는 주관적인 느낌을 나타내는 경향이 있다.

위에서 두 형용사가 사람을 나타내는 명사와 함께 쓰인 경우에 대하여 각각의 의미와 쓰임의 경향에 대하여 살펴보았다. 이번에는 시간을 나타내는 명사와 함께 쓰인 표현들을 살펴보자.

3.3.2 시간과 함께 쓰인 경우

good과 nice는 시간을 나타내는 명사와도 쓰인 표현들이 각각 16회와 13회로 나타나 시간 명사와도 큰 제약이 없이 사용되는 것 같다. 그 표현들을 그림으로 나타내 보면 아래와 같다. 각각의 영역별로 나타난 명사가 형

용사와 함께 쓰여 나타내는 의미를 good과 쓰인 경우, nice와 쓰인 경우, 공통으로 쓰인 경우로 구분하여 영역별로 살펴보자.



1) good과 시간이 함께 쓰인 경우

먼저 good과 시간을 나타내는 명사가 함께 쓰인 경우부터 살펴보면, good은 morning, afternoon, evening이나 Friday 등 시간의 어느 때를 나타내는 표현과 함께 쓰이는 경우는 인사말의 형태로 관용적 표현으로 사용되는 경우가 많았다. 관용적 표현 즉, 관용어는 직설의미와 관용의미가 공존하는 것으로 알려져 있다(Cruse 1986). 예를 들어 ‘Good afternoon’은 흔히 오후에 만났을 때의 인사말로, 직설적 의미측면에서 오후라는 말이 포함되므로 이를 오전이나 밤에 사용하지 않으며, 또 날씨가 좋지 않거나 말하는 사람의 기분이 좋지 않다고 해서 ‘Bad afternoon’이라는 인사말을 사용하지 않는다. 또한 관용적 의미측면에서는 상대방의 평안이나 안녕을 기원하는 인사말의 의미를 지닌다. 그리고 의미적으로 거의 고정되어 있어서

구성요소로 분석 될 수는 있지만 단일 어휘항목으로 선택되므로(Sinclair 1991) 유의어인 nice를 선택 사용하여 ‘Nice afternoon’이라고 인사말로 사용하지 않는다.

그리고 다른 예로 Good Friday는 흔히 우리가 알고 있는 Christmas Day와 같이 Easter Sunday 전의 금요일을 일컫는 말로 일반적인 금요일이 아닌 1년 중 특정한 날을 가리키는 표현이다.

이처럼 good과 함께 사용된 시간들은 관용어로 그 사용이 고정되어 있거나, 일 년 중 특정한 날을 가리키는 표현으로 nice와 바꾸어 사용되지 않고 있다는 점은 흥미롭다. 그러면 이번에는 nice의 쓰임은 어떠한지 살펴보자.

2) nice와 시간이 함께 쓰인 경우

시간을 나타내는 명사와 nice가 사용된 예를 살펴보니, 사람 명사와 어울려 쓸 때와 유사한 통사적 형태가 나타나는데 이점에 대하여 예문과 함께 살펴보자.

- (20) a. She needed a nice long holiday after a few days in bed.
b. Yeah, nice day, innit it, bloody cold out there, though. Yeah, innit. Nice bright morning, though, Yeah.

형용사 nice가 시간명사와 함께 쓰인 경우를 살펴보면, (20)의 예문처럼 사람 명사의 사용과 같이 ‘nice long holiday’ 나 ‘nice bright morning’처럼 통사적으로 ‘nice + 형용사 + 시간’의 형태의 사용이 나타남을 볼 수 있다. (20a)의 예문과 같이 nice long holiday로 long holiday라는 구체적인 시간

에 대하여 nice는 ‘유쾌함’의 의미를 추가하여 나타내는 역할을 하고 있다. 여기서도 nice가 형용사와 더불어 나타난 시간 명사와 함께 쓰이면서 말하는 사람의 주관적인 느낌을 나타내는 의미역할 경향을 볼 수 있다. 그럼 이번에는 두 형용사와 동시에 출현한 시간명사에 대하여 살펴보고 그 의미적 차이를 생각해 보자.

3) good과 nice 와 함께 쓰인 경우

시간을 나타내는 명사 중에 good과 nice가 동시에 쓰인 명사로 빈도가 높은 명사는 day와 time으로 나타난다. 이들 명사 각각의 예를 보며 실제 의미적 차이가 있는지 살펴보자.

- (21) a Anderson picked a good day to be in Copenhagen.
b. It's quite a nice day today.

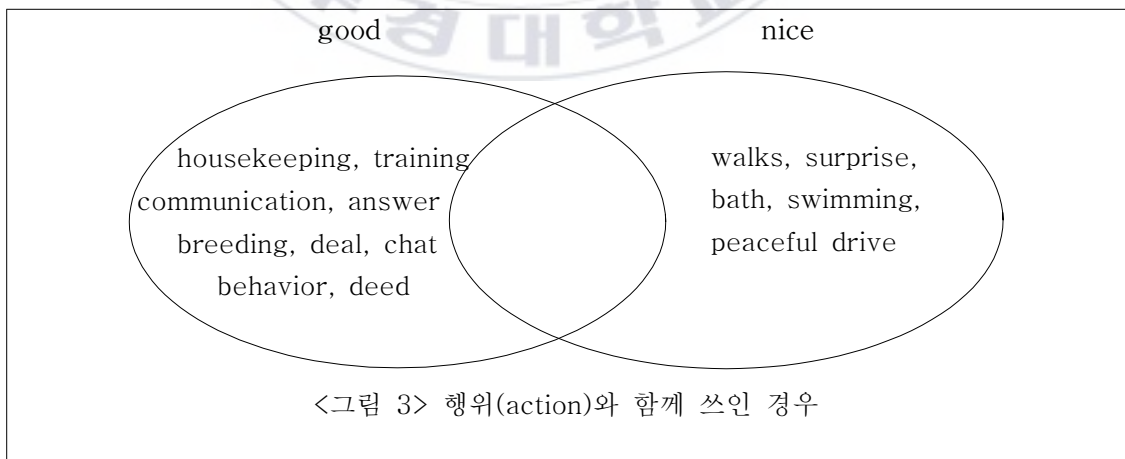
시간이나 때를 나타내는 명사 day나 time이 두 형용사와 쓰인 예가 상대적으로 많이 나타났는데, 같이 쓰인 예 중에 의미적으로 유사한 쓰임을 나타내는 경우부터 생각해 보자. 먼저 의미가 유사한 쓰임으로는 인사말로 쓰인 형태를 들 수 있는데 ‘Have a good day’나 ‘Have a nice day’처럼 good과 nice로 헤어질 때 나누는 인사로 함께 사용되고 있다. 이와 달리 (21a)의 ‘good day to be in Copenhagen’처럼 뒤에 상세 부가적인 상황 더 붙어 나오는 표현이 많았는데 이때는 주로 그 시간이나 때가 적절하고 적당함을 의미하여 ‘~하기에 적당한 때’를 나타낸다. 이와는 달리 nice와 시간 명사가 함께 쓰이는 경우는 (21b)의 ‘nice day’처럼 날씨에 대한 개인적인 선호나 개인적인 느낌을 ‘유쾌한’의 의미를 포함하여 표현되는 경향이

있다.

위의 시간 명사와 두 형용사의 쓰임 차이를 정리해 보면, 형용사 good은 관용적으로 사용되어 인사말 혹은 특정일을 지칭하는 표현이나 ‘~하기에 적절한 시간’을 나타내는 표현들이 많이 나타난다. 반면 형용사 nice는 통사적으로 nice+형용사+시간의 형태를 구성하여 ‘유쾌함’의 주관적 의미를 더 강조하는 표현과 시간이나 때에 대한 개인적 느낌을 추가하는 표현이 많이 나타난다.

3.3.3 행위(action)와 함께 쓰인 경우

행위를 나타내는 명사와 두 형용사가 쓰인 예를 아래의 그림으로 나타낼 수 있다. 조사한 자료상에는 두 형용사와 동시에 쓰인 명사 예는 없었으나, 대부분의 행위명사가 두 형용사와 함께 사용 가능하므로 공통부분으로 표시하였다. 아래의 그림과 예문을 통하여 살펴보자



1) good과 함께 쓰인 행위명사

위에 그림에 나타난 good과 명사를 예문을 통해 살펴보자.

- (22) a. The promotion will be backed up with a PR and media campaign, with several features already booked, including one in Good Housekeeping.
- b. The important feature is that the parents demonstrate their recognition of the good behaviour.

먼저 행위를 나타내는 명사들 중에 특히 good과의 사용은 자연스러우나 nice와 함께 쓰는 경우 어색하게 느껴지는 명사의 예로 원어인 informant 모두 housekeeping, communication, behavior, deed를 선택했다. 그렇다면 이 명사들은 어떤 의미적 공통점이 있는가 생각해 보도록 하자. 먼저 (22a)에 나타난 housekeeping은 명사 communication과 같이, 이들은 모두 어떠한 역할을 수행해 냄을 의미하고 있다. 즉 그 의미가 ‘가사’ 나 ‘의사소통’으로 good과 결합하여 그 역할을 잘 수행해 냄을 나타내며 이들 단어는 개인적 감정을 나타내는 표현과는 다소 어울리지 않는 것 같다. 다시 말해서 good이 이러한 명사가 나타내는 행위에 대해 사회적으로 기대되는 책무를 잘해 냄을 나타내는 의미 역할을 하고, 이들 명사는 앞서 언급되었던 바와 같이 개개인의 다양한 관점에도 불구하고 객관적으로 동일한 결과가 나타나는 객관적 평가가 전제되어 있다고 볼 수 있다. 또한 이는 앞서 나왔던 동사의 행위자 명사와 good이 함께 쓰여 그 의미가 행위의 능숙함을 나타내는 것과 유사한 의미적 맥락이라고 볼 수 있을 것이다. 또 (22b)처럼 behavior와 deed 같은 명사도 형용사 good과 함께 쓰여 ‘옳은 행위’를

나타내는데, 이는 개인의 감정에 따라 결정되는 것이 아니라 사회적 기준에 의해 결정되는 것으로 행위의 객관성을 전제로 한다고 볼 수 있다. 여기서 형용사 good은 명사의 의미에 객관적 사회적 평가를 덧붙여 표현하는 역할을 하기도 하고 아울러 사회적 역할이나 사회적 책무를 나타내는 명사들과 어울려 사용된다는 점을 볼 수 있다.

여기까지 good과 함께 쓰인 행위명사에 대하여 알아보았다. 이번에는 nice와 함께 쓰인 행위명사들의 의미와 역할에 대하여 살펴보자.

2) nice와 함께 쓰인 행위명사

nice와 함께 쓰인 예도 아래의 문장을 통해 살펴보자.

- (23) a. Let the next errors be nice surprises, for a change.
b. I want a nice peaceful drive across the fields.

먼저 (23a)에 나타난 표현을 살펴보면, ‘nice surprise’로 ‘유쾌한 놀람’을 나타내고 있는데, ‘놀람’은 개개인에 따라 어떤 것이 놀라울 수도 있고 그렇지 않을 수도 있기 때문에 개인적이고 주관적인 행위라고 볼 수 있을 것이다. 즉 개인의 관점이나 경험에 따라 달라지는 의미를 가진 명사로 이는 형용사 good이 사회적이고 객관적인 기준에 의해 나타나는 것이라면, 이와 대조적으로 nice는 개인적이고 주관적인 기준에 의해 정해지는 행위 명사와 함께 쓰이고 있음으로 볼 수 있다. 또한 (23b)와 같이 행위를 나타내는 명사와의 사용도 nice peaceful drive로 통사적으로 nice + (형용사 + 행위명사)의 형태로 사용되어 ‘평화로운’에 대한 개인적이고 주관적인 선호가

표현되기도 하는 것을 볼 수 있다.

이처럼 nice는 함께 쓰는 명사에 개인적이고 주관적인 느낌을 덧붙여 표현하는 역할도 하지만, 개인적이고 주관적인 행위를 나타내는 명사와 더불어 사용되기도 한다는 것을 알 수 있었다.

위의 good과 nice의 예를 통해서 Butler(1985; Lewis 2000)가 말한 바와 같이 공기어에서 함께 나타나는 단어들은 서로의 의미에 영향을 미친다는 것을 실제로 확인 할 수 있다.

이번에는 두형용사 모두와 함께 사용되는 행위명사에 대하여 알아보도록 하자.

3) good과 nice 와 함께 쓰인 경우

이 경우는 조사한 말뭉치 자료에 구체적 예가 없어 <그림3>의 공통부분에 특정 명사가 표시되어 있지 않다. 그러나 informant 의견 수렴결과 두형용사와 대부분 행위명사는 공기가 가능하였으며 그 예를 아래에서 살펴보자.

(24) a. good walks / nice walks

b. good chat / nice chat

위의 (24a)예를 보면 명사 walks와 good과 nice가 모두 공기 가능하다고 보는데 그러면 어떤 의미 차이가 있는지 살펴보자. 먼저 good walks는 그 의미가 ‘충분한 산책’으로 여기서 good은 산책이라는 명사의 길이가 김을

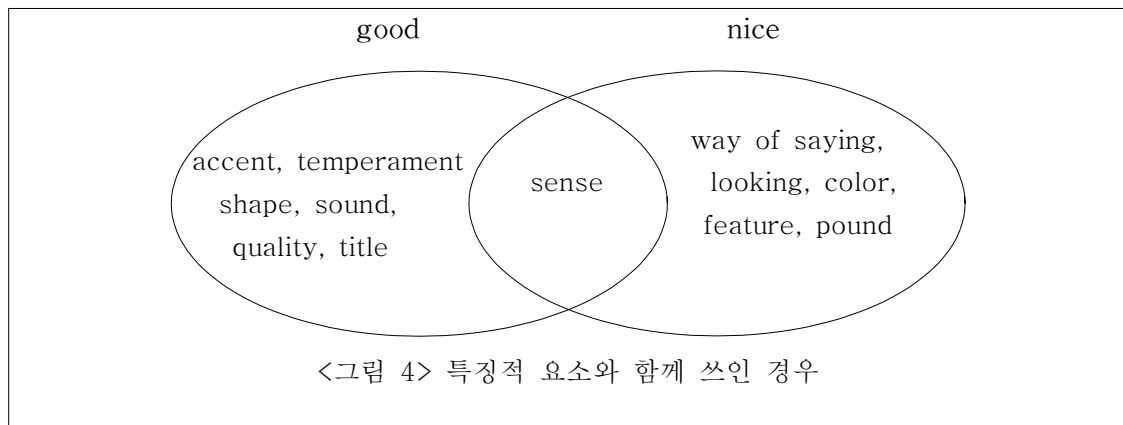
나타내는 역할을 한다. 이와 대조적으로 nice walks의 표현을 쓰면, 이는 ‘유쾌한 산책’으로 nice는 산책에 대하여 개인이 가지는 주관적 느낌을 나타내는 역할을 한다. 또한 (24b)의 경우에는 good chat는 ‘충분한 이야기’로 볼 수도 있고 ‘유익한 이야기’로 볼 수도 있다. 여기에 대해 nice chat는 함께 나눈 이야기의 질적인 내용보다는 개인적 느낌의 강조를 나타낸다고 볼 수 있다.

이처럼 행위를 나타내는 명사와 형용사 good과 nice의 쓰임을 통해서 good은 행위의 사회성과 객관성을 나타내는 의미 역할을, nice는 행위의 개인성과 주관성을 나타내는 의미 역할을 한다는 것을 알 수 있다.

다음으로 사람이나 사물의 특징적 요소를 묘사하는 명사와 함께 쓰이는 경우에 대하여 살펴보도록 하자.

3.3.4 사람이나 사물의 특징적 요소 명사와 함께 쓰인 경우

여기서 언급되는 사람이나 사물의 특징적 요소를 묘사하는 명사는 모양이나 색깔 등 우리가 감각을 통하여 알 수 있는 사물이 가진 특징과 제목이나 품질처럼 사물에 정해지는 특징을 모두 포함하여 나타내 보았다. 그 결과는 <그림 4>와 같이 나타난다.



여기서도 good과 함께 쓰인 예와 nice와 함께 쓰인 예 그리고 공통으로 쓰인 예를 볼 수 있는데, 먼저 good과 함께 쓰인 예부터 살펴보자.

1) good과 함께 쓰인 특징적 요소 명사

위의 그림에 나타난 good과 함께 쓰인 특징 명사로 accent, temperament, shape등은 nice와 함께 쓰이는 데 제약이 없다고 informant가 제시한 명사들이다. 이 경우 어떤 차이가 있는지 살펴보면, 이들은 good과 같이 쓰일 때는 ‘정확한 발음’이나 ‘분별 있는 기질’과 ‘잘 다듬어진 모양’ 등으로 각 특징적 요소의 긍정적이고 바람직한 상태를 표현하고, nice와 같이 쓰일 때는 ‘매력적인 발음’이나 ‘유쾌한 기질’과 ‘멋진 모양’ 등으로 개인적인 느낌을 표현할 수 있다.

이와 달리 명사 ‘quality’는 사물의 질을 나타내는 명사로 good과는 어울려 쓰이되 nice와는 어울려 쓰이기에 부자연스럽다고 한다. 이것은 아마도 어떤 물건의 품질이 우수하다는 것은 한 개인에 의해 결정되는 것이 아니

라 여러 사람에게 공통적으로 그리하다고 인정받아 결정되는, 어느 정도의 객관성을 가져야 하는 것이기 때문인 것 같다. 따라서 good quality라는 표현이 nice quality라는 표현보다 더 자연스러운 것은 객관적인 평가를 전제로 하기 때문으로 판단된다.

이번에는 nice와 함께 쓰인 경우에 대하여 살펴보도록 하자.

2) nice와 함께 쓰인 특징적 요소 명사

위의 그림을 살펴보면, nice와 함께 나타난 명사의 예는 way of saying, color, sense of humor 처럼 개인적 선호를 나타내는 예다. 즉, 말하는 방법이나 색깔, 유머감각 등 말하는 사람의 관점에 따라 다양한 차이를 보이는 단어들이라고 할 수 있다. ‘nice color’를 예로 들면 색깔은 옳고 그림의 가치를 포함하지 않고 개인의 선호만을 표현하는 명사로 볼 수 있을 것이다. 이처럼 nice는 개인적 선호를 나타내는 명사와 함께 쓰임을 알 수 있다.

이번에는 good과 nice가 함께 쓰인 명사를 예로 그 의미적 차이를 살펴보도록 하자.

3) good과 nice 와 함께 쓰인 경우

<그림 4>의 공통부분에 나타난 명사로 sense를 예로 들 수 있는데, 아래의 예문을 통해 각 형용사와의 의미를 파악해 보자.

- (25) a. Eventually the women pick out what they want, the traders
praise their keen eyes and good sense.
- b. He's pretty straightforward and has a nice sense of humor.

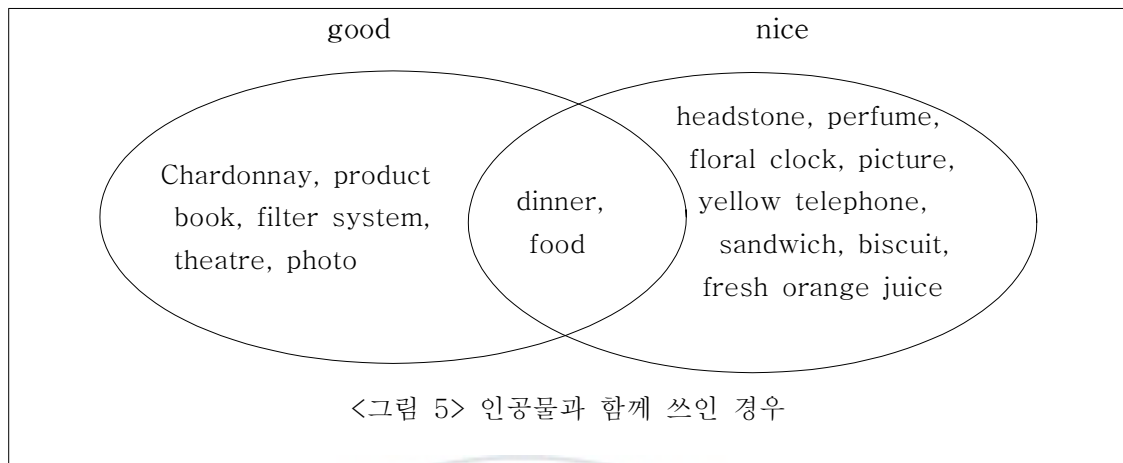
먼저 sense가 good과 함께 쓰인 예로 (25a)를 보면, ‘그들의 예리한 눈과 명민한 감각 칭찬하다’라는 뜻으로 여기서 good sense는 ‘상대가 원하는 것을 알아차리는 훌륭한 감각’의 뜻으로 여기서 good는 감각의 능력이 뛰어남 다시 말해서 감지하는 역할을 잘 수행한다는 의미를 포함한다고 볼 수 있을 것이다. 이에 반하여 (25b)에 나타난 nice sense of humor는 ‘유쾌한 유머감각’의 뜻으로 sense중에 특히 humor와 관련된 감각을 나타내고 이때 sense는 역할을 수행하는 감각의 의미가 아닌 유머감각으로 듣는 사람 개인의 관점에 따라 달라지는 주관적 느낌을 나타낸다고 볼 수 있다.

결국, 특징을 나타내는 명사와의 공기에서도 good과 nice는 각각 객관적인 평가와 주관적인 느낌의 의미적 차이를 나타내는 경향이 있는 것을 알 수 있다.

다음으로 인공물로 분류된 명사들과의 사용에 대하여 알아보자.

3.3.5 인공물(artificial object)과 함께 쓰인 경우

여기에서는 사람이 만들어낸 물건, 즉 인공물이라는 분류를 통하여 good과 nice와 공기한 명사들을 살펴보자. 말뭉치 자료에서 인공물을 분류하여 그림으로 나타내면 아래와 같다.



<그림 5>에 보는 바와 같이, 인공물을 나타내는 명사와 good 과 nice가 쓰인 경우는 각 영역별로 다양하게 나타났다. 먼저 good과 함께 쓰인 경우 부터 살펴보자.

1) good과 함께 쓰인 인공물 명사

good과 함께 쓰인 인공물 명사를 구체적 예를 통하여 살펴보자.

- (26) a. **Good** food is cheaper and far less wasteful because a lot of inedible food is simply thrown away.
- b. ...he's got a **good** filter system, he's got a U V light in it...

(26a) 예의 'good food'는 좋은 음식으로 즉 '질이 좋은 고급음식으로 일반적으로 몸에 좋다고 생각되는 음식'을 나타내고 (26b)와 같이 'good filter system'처럼 명사가 어떤 기능을 수행하는 명사일 경우에는 그 기능을 잘 수행해 냄으로써 사람들에게 기능상의 만족을 제공하여, 결국 품질

이 좋다는 의미로 연장되어 해석 가능할 것이다. 이처럼 인공물을 나타내는 명사가 good과 함께 쓰일 때는 food나 book처럼 사람에게 음식의 섭취로 인한 직접적 영향이나 책을 읽음으로써 사람들이 받게 되는 간접적 영향의 ‘유익함’을 나타낸다. 또한 어떤 기능을 수행하는 명사가 함께 쓰인 경우에는 그 기능 수행의 결과로써 ‘품질이 좋음’을 나타낸다. 이러한 예와 같이 의미적으로 ‘건강에 도움이 된다’거나 사람들에게 ‘유익하다’는 것은 객관적인 근거를 바탕으로 하는 것이고, ‘품질이 좋다’는 것은 앞에서 언급되었듯이 여러 사람에 의해 평가된 어느 정도 객관적인 결과라고 볼 수 있을 것이다. 따라서 인공물을 나타내는 명사와 good이 사용될 때도 good은 객관적인 평가를 나타내는 역할을 한다고 생각된다.

이번에는 인공물과 nice가 함께 쓰일 때에 대하여 살펴보자.

2) nice와 함께 쓰인 인공물 명사

nice와 함께 쓰인 인공물을 나타내는 명사를 살펴 본 결과는 크게 두 가지로 나누어 볼 수 있다. 첫 번째는 함께 나타난 인공물 명사가 구체적 음식물을 지칭하는 것이 많다는 점이고 두 번째는 nice+(형용사+인공물 명사)형태가 여기서도 보인다는 점이다.

먼저 구체적 음식물을 지칭하는 명사의 경우부터 예를 통하여 살펴보자.

(27) a. nice fresh orange juice for breakfast

b. ‘Have a cup of tea and a nice biscuit.’

c. What would you like to do have a nice sandwich for lunch...

(27)에 나타난 예인 orange juice나 biscuit, sandwich등의 구체적 음식물 명사가 nice와 나타난 예가 많은 이유를 알아보기 위해 good과 이러한 구체적 음식물을 지칭하는 명사가 어울려 쓰일 수 있는가 알아보았다. 원어 민 informants 모두가 good과 구체적 음식물을 어울려 쓰는 것은 가능하다고 판단하여, good orange juice/ good biscuit/ good sandwich 모두 사용 가능하다고 하고 이때 good의 의미는 ‘몸에 좋은’ 혹은 ‘고급의’ 뜻을 나타냈다. 반면 nice orange juice/ nice biscuit/ nice sandwich 로 사용되면, 음식의 품질이 꼭 고급이 아니어도 상관없고 맛이 있다거나 개인이 선호한다거나 하여 ‘유패함’의 뜻을 포함했다. 따라서 추출된 말뭉치 자료에서 구체적 음식물이 nice와 함께 쓰인 예만 나온 것은 실생활에서 섭취하는 음식물과 관련하여 개인의 느낌이나 선호를 표현하는 경우가 많아 나타난 우연으로 판단된다.

두 번째로 nice+(형용사+명사) 통사적 형태의 예가 인공물을 표현하는 명사와도 많이 보였는데, 그 예로 (27a)의 nice +(fresh + orange juice)를 볼 수 있고 여기서 nice는 ‘fresh orange juice’를 강조하는 역할로 사용되고 있다. 이러한 역할을 하는 예로, nice floral clock/ nice yellow telephone과 같이 ‘꽃모양 시계’나 ‘노란색 전화기’에 대한 개인의 선호를 덧붙여 나타내는 역할을 보여주고 있다.

여기까지 good과 nice가 각각 인공물 명사와 함께 경우를 살펴보았다. 이번에는 두 형용사와 공통으로 쓰인 예를 통해 그 차이를 생각해 보자.

3) good과 nice 와 함께 쓰인 경우

<그림 5>와 같이 코퍼스 자료에서는 dinner와 food의 명사에 뿐이었으나, 대부분의 인공물이 good과 nice와 함께 사용이 가능하였다. 함께 쓰인 명사 dinner를 예로 들어 보면, ‘good dinner’는 고급스럽고 건강에 좋은 음식으로 된 저녁식사를 나타내고, ‘nice dinner’는 음식의 질을 나타내기 보다는 즐겁고 유쾌하게 보낸 저녁식사를 나타낸다. 이처럼 인공물을 나타내는 명사가 good과 함께 쓰일 때도 객관적 ‘high quality’즉 품질이 우수하다는 의미가 포함되어 있으며, nice와 함께 쓰일 때는 주관적 ‘attractive’ 즉 선호의 의미가 포함되어 있었다.

위 내용을 정리하면, 인공물을 지칭하는 명사와 good과 nice가 함께 쓰일 때에도 good은 객관적인 평가를 나타내는 역할을 하는 경향이 있고, nice는 주관적인 느낌을 덧붙이는 역할을 하는 경향이 있다.

이번에는 위에서 본 5가지 분류에 포함되지 않은 몇 가지 기타의 예에 대하여 살펴보자.

3.3.6 형용사 good만 함께 나타나는 기타 명사

앞서 살펴본 바와 같이 대부분의 명사는 형용사 good과 nice와 의미적 차이가 발생하지만 함께 나타낼 수 있었다. 그러나 (13)의 예문과 같이 몇몇 명사는 good과만 공기하여 사용된다. 이러한 명사들의 예를 통해 살펴보자.

(28) a. He has a good reason.

b. Increased BMR is good news for aerobic walkers.

- c. Good luck and see you next month.
- d. previous reports of person's taking a spoonful 'as an aid to good health'
- e. I could not think. Good grief.

먼저 (28a)부터 살펴보면, 'good reason'으로 '이해할 만한 논리적인 이유'라는 뜻으로 해석되는데, 여기에 나타난 명사 reason은 '어떤 사실이나 상황을 논리적으로 설명할 수 있는 이유'를 나타내는 명사로 객관적 논리를 전제로 한다고 볼 수 있다. 따라서 개인의 느낌이나 기분에 따라 달라지는 것이 아니라 다른 사람이 이해 가능한 논리 이므로 객관적 의미를 포함하여 형용사 good만 공기하는 것 같다.

또한 (28b)는 'good news'로 함께 쓰인 명사 news의 경우 일반적으로 뉴스가 가지는 특징을 살펴보면, 객관적으로 전달하는 것을 목적으로 하며 개인적 감정을 포함하지 않는다. 따라서 news라는 명사는 객관적인 의미를 전제로 하는 good과 어울려 쓰며 개인적 감정을 나타내는 nice와는 맞지 않는 것이 의미적으로 타당해 보인다.

세 번째 (28c)의 경우는 '운'을 나타내는 명사로써 luck, fortune이 여기에 포함되었는데 '운'이란 초자연적인 힘의 일부로 볼 수 있을 것이며, 이는 개인의 감정이나 선호에 의해 결정되지 않으므로 nice보다는 good이 함께 사용된 것 같다.

네 번째 (28d)는 'good health'로 건강한 상태를 나타내는데, 건강이란 한 사람을 판단하는 개인의 관점과 기분에 따라 달라지는 것이 아닌 의사와 같이 자격을 갖춘 사람이 판단하는 객관적인 상태를 나타내는 것이므로 nice보다는 good과 어울려 쓰는 것이 타당하다.

마지막으로 (28e)의 'Good grief'는 놀라움이나 충격을 나타내는 관용적 쓰

임으로 이와 같은 쓰임의 명사로 heaven, God 등이 있다.

3.3.7 형용사 nice와 공기하는 (형용사+명사) 형태

위에서 살펴본 good과 공기하는 특정명사와는 달리 nice의 경우에는 명사 보다는 특정 통사적 형태를 선호하는 것 같다. 예문을 통해 살펴보면,

- (29) a. F major, it's a B flat. Nice easy one to start with.
b. You must get quite a nice little view.
c. Here's a nice little dell. Let's have a sit down

형용사 nice와 함께 쓰는 명사가 one, view, dell등으로 nice와 의미적으로 직접적 관련이 있다기보다는 형용사 easy, little등과 결합하여 그 의미가 개인적 선호를 나타냄과 관련이 있다. 개인적 선호를 나타내는 표현으로 실제 어떤 특정 의미항목의 명사를 지칭하는 것이 아니라 사람이나 색깔, 사물 그 어떤 것을 지칭하는 명사와도 의미적으로 결합하여 표현이 가능한 것 같다. 즉 개인의 선호라는 주관적인 취향과 관련된 즐거움과 유쾌함을 연상시키는 표현은 모두 포함되어 개인의 취향을 구체적으로 묘사할 수 있는 형용사가 함께 나타나고 있다.

그리고 (29a)의 'easy one'은 음악에 나오는 키를 나타내는 것으로 informant 모두가 good과는 어울려 쓰기에 부자연스럽다고 판단하였다. 이는 'easy'라는 형용사의 성격과 관련이 있어 보이는데, 즉 '쉬운' 정도는 개인의 지식이나 학습정도 혹은 나이에 따라 달라지는 아주 주관적인 판단에 의해 결정되므로 good보다는 nice와 함께 어울려 쓰는 것이 타당하다.

이상과 같이 사람, 시간, 행위, 특징적 요소, 인공물 그리고 기타의 분류까지 코퍼스 자료를 나누어 보았다. 여기서 각 형용사와 함께 쓰인 명사의 특징적 의미항목을 통해 good과 nice의 의미를 정리해 볼 수 있을 것이다.

3.4 *good* 과 *nice*의 연어 의미 일반화

3.4.1 형용사 *good*의 연어 의미

앞서 형용사 *good*과 함께 나타난 명사의 영역을 5가지로 분류하고 각 분류의 명사와 *good*이 나타내는 특징적 의미 항목을 정리해 보면 아래와 같다.

① 사람

예) teacher, employer, listener, nurse 등

② 시간

예) Good morning, Good night 등 관용적 표현

③ 행위(action)

예) housekeeping, communication, behavior 등

④ 특징 요소

예) accent, temperament, quality 등

⑤ 인공물(artificial thing)

예) product, book, filter system 등

⑥ 기타

예) reason, news, luck, health 등

이 항목들에서 나타내는 영역은 사람의 행위를 포함하는 기능적 명사, 관

용적 표현, 사회적 행위, 바람직하여 만족할 만한 특징 요소, 유익하고 기능을 잘 수행해냄, 기타 객관적인 논리와 사실 등이었다.

3.4.2. 형용사 nice의 연어 의미

형용사 nice와 함께 나타난 명사 항목별로 살펴 본 결과, nice는 의미항목과 상관없이 nice+(형용사+명사)형태가 많이 보이는 것을 알 수 있다.

① 사람

예) soft wife, Dutchman, Irish girlfriend 등

② 시간

예) bright morning, long holiday 등

③ 행위(action)

예) peaceful drive 등

④ 특징 요소

예) way of saying, sense of humor 등

⑤ 인공물(artificial thing)

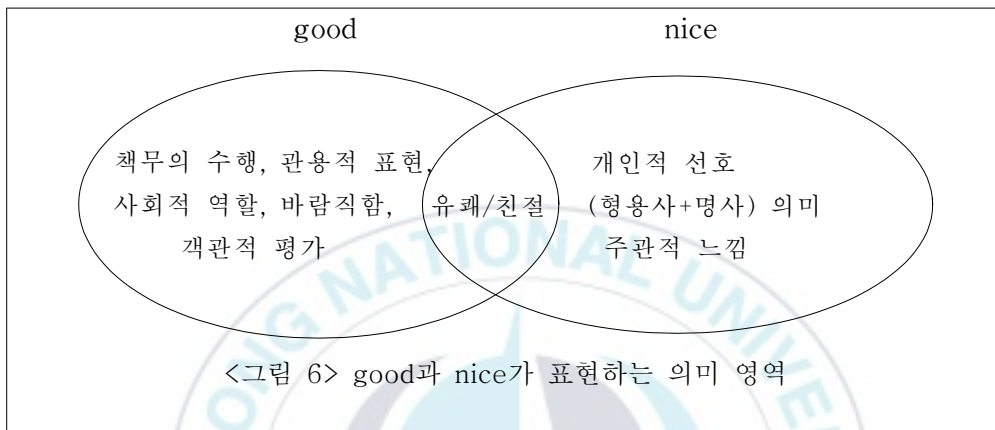
예) fresh orange juice, floral clock 등

nice와 공기하는 명사는 각각의 의미항목이 나타내는 개개의 의미적 차이 보다는 공통적으로 개인의 주관적 느낌이나 선호를 즐거움으로 표현하며, nice와 함께 다른 형용사 또는 형용사적 의미를 강조하여 보여주고 있다.

두 형용사가 나타내는 의미를 일반화하여 두 형용사가 의미항목을 영역으로 표현해 볼 수 있을 것 같다.

3.5 형용사 *good*과 *nice*가 표현하는 의미 영역

따라서 형용사 *good*과 *nice*의 의미 영역을 함께 나타내면 다음과 같다.



이로써 우리가 일반적으로 유의어라고 생각되었던 두 형용사 *good*과 *nice*가 나타내는 의미영역을 알아보았다. 많은 구체적 공기관계에서 두 형용사는 유의어 관계를 보이기도 하지만 서로 상호보완적 의미 관계를 나타내기도 한다는 것을 알 수 있었다. 즉, 두 형용사는 공통으로 ‘유쾌하고 친절함’의 의미를 포함하지만, 세부적으로 *good*는 객관적인 평가나 기준을 나타내고, *nice*는 주관적인 느낌이나 선호를 나타내며, 그와 더불어 *good*은 명사와 결합하여 사용됨과 비교해 *nice*는 형용사의 의미+명사를 함께 강조하는 역할을 한다는 것이다.

이러한 의미관계를 예를 통해 정리해 보면 다음과 같다.

① 사람과 관련된 예

good teacher / *nice teacher*

: 가르치는 교사의 업무 수행 능력과 자질을 나타낼 때는 *good*을 사용하

고, 개인의 성격에 대한 호감을 나타낼 때는 nice를 사용한다.

② 시간과 관련된 예

good morning / nice bright morning

: 아침 인사말로 쓰는 관용적 표현은 good을 사용하며, 특정한 시간에 대한 개인적 선호를 나타낼 때 nice를 쓴다.

③ 행위와 관련된 예

good walks / nice walks

: 양이나 질적으로 충분한 산책을 표현할 때는 good을 사용하고, 유쾌하고 재밌는 산책을 표현할 때는 nice를 사용한다.

④ 특징적 요소와 관련된 예

good quality / nice color / nice dark color

: 사물의 특징을 묘사하는 표현들 중 객관적 평가 의미를 포함하는 경우에는 good과 함께 표현되고, 주관적 선호 의미를 포함하는 경우에는 nice로 나타낸다. nice dark color로 짙은 색상에 대한 개인적 선호를 표현 한다.

⑤ 인공물과 관련된 예

good book / nice floral clock

: 사람들에게 유익하여 바람직한 경우는 good을 사용하고, 개인의 선호를 나타내는 경우는 nice를 사용한다.

⑥ 기타

good reason / good news

nice surprise / nice easy one

: 개인의 경험이나 관점에 관계없이 논리적으로 이해할 만한 객관적 이유나 객관적 사실을 나타내는 경우는 good을 사용하고, 개인의 경험이나 관점에 따라 달라지는 놀람이나 쉬움 등 주관적인 경우에는 nice를 사용한다.

⑦ nice와 함께 쓰이는 통사적 형태

nice bright morning / nice dark color / nice floral clock /

nice easy one

: nice는 통사적으로 형용사+명사의 형태와 함께 쓰여 의미에 유쾌함을 추가하여 표현하는 경우가 많다.



4. 결론 및 제언

지금까지 유의어로 알고 있는 평가형용사 good과 nice의 의미적 차이를 알아보기 위해 사전상의 의미 분석과 BNC 코퍼스의 용례 분석을 바탕으로 함께 쓰인 명사의 빈도와 의미적 영역을 파악해 보았으며 그 결과는 아래와 같다.

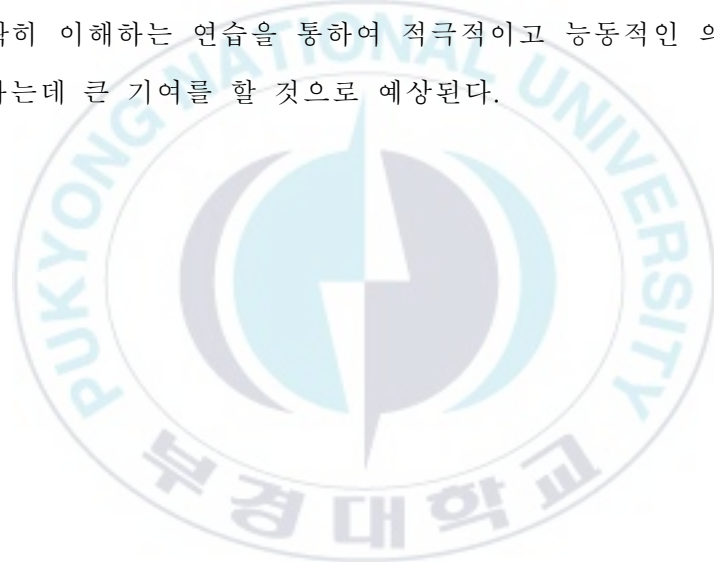
첫째, 사전상의 일반화된 정의는 good는 도덕적, 질적, 양적으로 바람직함의 의미로 나타났고 nice는 현재 사용되는 의미보다 다양한 많은 의미를 가지고 있었으며 그 의미 중 일부 유쾌함, 즐거움이 대표적으로 사용되고 있는 것으로 나타났다.

둘째, 각각의 형용사와 결합하는 명사의 의미영역을 알아보기 위해 다섯 가지로 분류하여 각 명사 부류와 결합해서 나타내는 의미를 비교해 본 결과 good과 nice는 각각 특정 의미를 지니는 명사와 선택적으로 결합하는 것으로 나타났다.

셋째, 명사와 각 형용사가 결합할 때 상호간의 의미에 영향을 주며 통사적으로도 good의 경우에는 명사와 바로 결합하는 형태 즉, good+N로 많이 나타나고, nice는 형용사와 명사가 결합한 형태 즉, nice+Ad+N로 많이 나타났다.

넷째, 명사와 어울려 사용될 때 good은 책무의 수행과 관용적 표현을 포함하여 사회적 역할이나 평가에 대한 바람직하고 객관적인 의미를 나타내고 nice는 유쾌하고 즐거운 감정을 포함하여 개인의 느낌과 선호에 대한 주관적 의미를 나타내는 것을 알 수 있었다.

본 연구의 결과는 일상생활에서 많이 나타나는 형용사 good 과 nice의 쓰임을 실제 사용된 예를 조사한 것으로 현재 사용되는 형용사 good과 nice의 의미적 경향을 보여준다. 영어 학습에 있어서 어려움을 느끼고 영어 말하기를 꺼려하는 학습자에게도 일상생활의 사용빈도가 높은 기초어휘에 대하여 자신감을 줌으로써 쉽고 유용하게 활용하고 그것을 통해 의사소통의 가능성을 열어 줄 수 있을 것이다. 또한 이러한 체계화된 학습은 말하기에 있어서 의미의 부정확이나 사용의 혼란으로 인해 발생할 수 있는 학습자의 회피 전략을 줄여 줄 수도 있을 것이다. 따라서 의미적으로 미묘하지만 그 차이를 정확히 이해하는 연습을 통하여 적극적이고 능동적인 의사소통 능력을 양성하는데 큰 기여를 할 것으로 예상된다.



참 고 문 헌

- 고광윤. 2005. 한국적 영어학과 영어 코퍼스의 활용. 『영어학연구』 19, 1-19.
- 김익환. 2002. 영어 연어의 형태와 기능. 『영어교육연구』 24, 1-25.
- 김준호. 2005. 고대영어와 중세영어의 어휘의미변화연구. 『인문과학연구』 11, 31-51.
- 김진해. 2000. 『연어 연구』. 서울: 한국문학사.
- 박상수. 2004. 문법화 이론과 영어 동사어구의 문법화. 『외대논총』 28, 39-64.
- 박순봉. 1985. 영어 형용사의 의미 연구. 『건대학술지』 29, 117-122.
- 『시사 E4u 영한 사전』. 2001. 서울: YBM시사영어사.
- 이지후, 박기성. 2006. 영어 크기 형용사의 의미와 반의 관계 연구. 『언어과학』 13, 117-137.
- 장신재. 2004. 『2언어 학습과 교육 - 영어를 어떻게 배우고 가르칠 것인가』. 서울: 신아사.
- 정규태. 1999. 영어 구문 분석에 관한 연구. 『언어과학』 6, 111-126.
- 조의연. 2003. 의미운률과 의미 등가성: ‘빈 공간’은 ‘empty space’인가 ‘blank space’ 인가? 『영어학』 3, 589-609.
- 추영재. 2001. Collocation과 통사-어휘의 통합. 『언어와 언어교육』 16, 5-24.
- 홍종선, 강범모, 최호철. 2001. 『한국어 연어 관계 연구』. 서울: 월인.
- Barnhart, R. K. 1988. *Chambers Dictionary of Etymology*. New York: Chambers Harrap Publishers Ltd.
- Biber, D., S. Johansson, G. Leech, C. Susan and E. Finegan. 1999. *Longman Grammar of Spoken and Written English*. London: Pearson Education Limited.
- Butler, C. S. 1985. *Systemic Linguistics*. London: Batsford.
- Carter, R and M. Mccarthy. 2006. *Cambridge Grammar Of English*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Collins Cobuild English Dictionary for Advanced Learners*, Volume 3.

2001. Harper Collins Publisher.
- Collins Cobuild English Language Dictionary*, First Edition. 1987. London: William Collins Sons & Co Ltd.
- Cruse, D. A. 1986. *Lexical Semantics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Givón, T. 1993. *English Grammar: A Function-based Introduction*, Volume 1. Amsterdam: John Benjamins.
- Lewis, M. 2000. *Teaching Collocations: Further Developments in the Lexical Approach*. Hove: Language Teaching Publications.
- Oxford Dictionary of English Etymology*. 1996. New York: Oxford University Press.
- Pajunen, A. 1998. Adjectives in Spoken Language Discourse. *Word* 49, 341-368.
- Paradis, C. 2001. Adjectives and Boundedness. *Cognitive linguistics* 12, 47-65.
- Sinclair, J. M. 1991. *Corpus, Concordance, Collocation*. Oxford: Oxford University Press.
- Skeat, W. W. 2005. *An Etymological Dictionary of The English Language*. New York: Dover Publications, Inc.
- The Oxford English Dictionary*, Second Edition. 1989. Oxford: Clarendon Press.
- Tucker, G. H. 1997. A Functional Lexicogrammar of Adjectives. *Functions of Language* 4, 215-250.
- Wierzbicka, A. 1996. *Semantics: Prime and Universals*. New York: Oxford University Press.